MEDIVATORS®

ENDO SMARTCAP®

Dipsosable Endoscopy Tubing & accessories

Reorder No. 100145 /100145U/ 100145CO2/ 100145CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for OLYMPUS®140/240, 160/260, 180/280 Series GI Endoscopes

Bestellnr. 100145 / 100145U / 100145CO2 / 100145CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for OLYMPUS®140/240, 160/260, 180/280 Series GI Endoscopes
Référence de réapprovisionnement n° 100145/100145U/100145 CO2/100145CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for OLYMPUS®140/240, 160/260, 180/280 Series GI Endoscopes
N.º de pedido 100145 /100145U/ 100145CO2/ 100145CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for OLYMPUS®140/240, 160/260, 180/280 Series GI Endoscopes
Cod. riordino 100145 /100145U/ 100145CO2/ 100145CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for OLYMPUS®140/240, 160/260, 180/280 Series GI Endoscopes
Nabestelnr. 100145 /100145U/ 100145CO2/ 100145CO2U
ENDO SMARTCAP®-slang voor GI endoscopen van de serie OLYMPUS®140/240, 160/260, 180/280
Bestillingsnummer 100145 /100145U/ 100145CO2/ 100145CO2U
ENDO SMARTCAP®-slange til OLYMPUS® serie 140/240, 160/260, 180/280 GI-endoskoper
Ombestillingsnr. 100145 /100145U/ 100145CO2/ 100145CO2U
ENDO SMARTCAP®-slanger for GI-endoskoper i serien OLYMPUS®140/240, 160/260, 180/280
Nova encomenda N.º 100145 /100145U/ 100145CO2/ 100145CO2U
Tubo ENDO SMARTCAP® para endoscópios gastrointestinais OLYMPUS® das Séries 140/240, 160/260, 180/280
Beställningsnr. 100145 /100145U/ 100145CO2/ 100145CO2U
ENDO SMARTCAP® slang för magtarmendoskop i OLYMPUS®-serierna 140/240, 160/260, 180/280
№ для заказа 100145 /100145U/ 100145CO2/ 100145CO2U
Трубки ENDO SMARTCAP® для ЖКТ эндоскопов серии OLYMPUS®140/240, 160/260, 180/280

Reorder No. 100150 / 100150U/ 100150CO2/ 100150CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for OLYMPUS® 100/200, 130/230 Series GI Endoscopes

Bestellnr. 100150 / 100150U / 100150CO2 / 100150CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for OLYMPUS® 100/200, 130/230 Series GI Endoscopes
Référence de réapprovisionnement n° 100150/100150U/100150 CO2/100150CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for OLYMPUS® 100/200, 130/230 Series GI Endoscopes
N.º de pedido 100150 /100145U/ 100145CO2/ 100145CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for OLYMPUS® 100/200, 130/230 Series GI Endoscopes
Cod. riordino 100150 /100145U/ 100145CO2/ 100145CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for OLYMPUS® 100/200, 130/230 Series GI Endoscopes
Nabestelnr. 100150 / 100150U/ 100150CO2/ 100150CO2U
ENDO SMARTCAP®-slang voor GI endoscopen van de serie OLYMPUS® 100/200, 130/230
Bestillingsnummer 100150 / 100150U/ 100150CO2/ 100150CO2U
ENDO SMARTCAP®-slange til OLYMPUS® serie 100/200, 130/230 GI-endoskoper
Ombestillingsnr. 100150 / 100150U/ 100150CO2/ 100150CO2U
ENDO SMARTCAP®-slanger for GI-endoskoper i serien OLYMPUS® 100/200, 130/230
Nova encomenda N.º 100150 / 100150U/ 100150CO2/ 100150CO2U
Tubo ENDO SMARTCAP® para endoscópios gastrointestinais OLYMPUS® das Séries 100/200, 130/230
Beställningsnr. 100150 / 100150U/ 100150CO2/ 100150CO2U
ENDO SMARTCAP® slang för magtarmendoskop i OLYMPUS®-serierna 100/200, 130/230
№ для заказа 100150 / 100150U/ 100150CO2/ 100150CO2U
Трубки ENDO SMARTCAP® для ЖКТ эндоскопов серии OLYMPUS® 100/200, 130/230

Reorder No. 100160 / 100160U/ 100150CO2/ 100150CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for PENTAX® GI Endoscopes

Bestellnr. 100160 / 100160U / 100150CO2 / 100150CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for PENTAX® GI Endoscopes
Référence de réapprovisionnement n° 100160/100160U/100150 CO2/100150CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for PENTAX® GI Endoscopes
N.º de pedido 100160 / 100160U/ 100150CO2/ 100150CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for PENTAX® GI Endoscopes
Cod. riordino 100160 / 100160U/ 100150CO2/ 100150CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for PENTAX® GI Endoscopes
Nabestelnr. 100160 / 100160U/ 100150CO2/ 100150CO2U
ENDO SMARTCAP®-slang voor PENTAX® GI endoscopen
Bestillingsnummer 100160 / 100160U/ 100150CO2/ 100150CO2U
ENDO SMARTCAP®-slange til PENTAX® GI-endoskoper
Ombestillingsnr. 100160 / 100160U/ 100150CO2/ 100150CO2U
ENDO SMARTCAP®-slanger for PENTAX® GI-endoskoper
Nova encomenda N.º 100160 / 100160U/ 100150CO2/ 100150CO2U
Tubo ENDO SMARTCAP® para endoscópios gastrointestinais PENTAX®
Beställningsnr. 100160 / 100160U/ 100150CO2/ 100150CO2U
ENDO SMARTCAP® slang för PENTAX® magtarmendoskop
№ для заказа 100160 / 100160U/ 100150CO2/ 100150CO2U
Трубки ENDO SMARTCAP® для ЖКТ эндоскопов PENTAX®

Reorder No. 100165 /100165U/ 100165CO2/ 100165CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for FUJINON® GI Endoscopes

Bestellnr. 100165 / 100165U / 100165CO2 / 100165CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for FUJINON® GI Endoscopes
Référence de réapprovisionnement n° 100165/100165U/100165 CO2/100165CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for FUJINON® GI Endoscopes
N.º de pedido 100165 /100165U/ 100165CO2/ 100165CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for FUJINON® GI Endoscopes
Cod. riordino 100165 /100165U/ 100165CO2/ 100165CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for FUJINON® GI Endoscopes
Nabestelnr. 100165 /100165U/ 100165CO2/ 100165CO2U
ENDO SMARTCAP®-slang voor FUJINON® GI endoscopen
Bestillingsnummer 100165 /100165U/ 100165CO2/ 100165CO2U
ENDO SMARTCAP®-slange til FUJINON® GI-endoskoper
Ombestillingsnr. 100165 /100165U/ 100165CO2/ 100165CO2U
ENDO SMARTCAP®-slanger for FUJINON® GI-endoskoper
Nova encomenda N.º 100165 /100165U/ 100165CO2/ 100165CO2U
Tubo ENDO SMARTCAP® para endoscópios gastrointestinais FUJINON®
Beställningsnr. 100165 /100165U/ 100165CO2/ 100165CO2U
ENDO SMARTCAP® slang för FUJINON® magtarmendoskop
№ для заказа 100165 /100165U/ 100165CO2/ 100165CO2U
Трубки ENDO SMARTCAP® для ЖКТ эндоскопов FUJINON®

Reorder No. 100141
ENDO SMARTCAP™ Adapter for FUJINON® 530 Series Colonoscopes

Bestellnr. 100141
ENDO SMARTCAP™ Adapter for FUJINON® 530 Series Colonoscopes
Référence de réapprovisionnement n° 100141
ENDO SMARTCAP™ Adapter for FUJINON® 530 Series Colonoscopes
N.º de pedido 100141
ENDO SMARTCAP™ Adapter for FUJINON® 530 Series Colonoscopes
Cod. riordino 100141
ENDO SMARTCAP™ Adapter for FUJINON® 530 Series Colonoscopes
Nabestelnr. 100141
ENDO SMARTCAP™ Adapter for FUJINON® 530 Series Colonoscopes
Bestillingsnummer 100141
ENDO SMARTCAP™-adapter til FUJINON® serie 530 koloskoper
Ombestillingsnr. 100141
ENDO SMARTCAP™-adapter for koloskoper i FUJINON® 530-serien
Nova encomenda N.º 100141
Adaptador ENDO SMARTCAP™ para colonoscópios FUJINON® Série 530
Beställningsnr. 100141
ENDO SMARTCAP® adapter för kolonoskop i FUJINON®-serien 530
№ для заказа 100141
Переходник ENDO SMARTCAP™ для колоноскопов серии FUJINON® 530

INSTRUCTIONS FOR USE
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES DE USO
ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRUIKSINSTRUCTIES
BRUGSANVISNING
BRUKSANVISNING
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
BRUKSANVISNING
ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

CE 0050
Manufactured in the USA by:
Medivators Inc.
3150 Pollok Drive
Conroe, TX 77303
USA
Tel: +1.936.539.0391

EC REP
Medivators Inc. BV
Sourethweg 11
64422PC Heerlen
The Netherlands
Phone: +31.45.6.471.471

Medivators Inc. Headquarters
14605 28th Avenue North
Minneapolis, MN 55447 USA
Toll Free: +1.800.444.4729

C.R. KENNEDY & COMPANY PTY LTD
300 LORIMER STREET
PORT MELBOURNE 3207
VICTORIA
AUSTRALIA
TEL : +61 3 9823 1555
FAX : +61 3 9823 1591

www.medivators.com

Issue date: 05/05/2014

Intended Use:

ENDO SMARTCAP® tubing is intended to be used with an air or CO_2 source and / or pump along with a sterile water source to supply air or CO_2 and sterile water to an gastrointestinal endoscope during endoscopic procedures.

Warnings and Precautions:

- Guidelines for Preventing Cross Contamination:
    - ALWAYS prime the air / water channel prior to inserting the GI endoscope into the patient.
    - NEVER attach or reattach ENDO SMARTCAP® tubing to an GI endoscope that is / was inside the patient and has not been reprocessed.
    - ALWAYS close the pinch clip before disconnecting ENDO SMARTCAP® tubing from the GI endoscope.
    - NEVER turn off the air processor / CO_2 while ENDO SMARTCAP® tubing is attached to an GI endoscope.
    - ALWAYS remove the colonoscope from the light source before removing the adapter from the colonoscope. (#100141)
    - ALWAYS Dispose of the adapter after each procedure. (#100141)
    - NEVER Remove the backflow valve. Backflow valves are permanently attached to the device. (#100141)
    - NEVER Use a product with a missing backflow. If the backflow valve is missing, then discard the entire tubing, adapter, and water bottle. (#100141)
    - DO NOT RE-STERILIZE OR REPROCESS
- If any of the above prevention guidelines were not followed, or there is any reason to believe that ENDO SMARTCAP® system was contaminated, immediately discard the entire tubing and water bottle. Replace with a new tubing and an unopened sterile water bottle.
- ALWAYS inspect the GI endoscopes o-rings and gaskets (air / water button, endoscope connection, etc) for damage. Damaged components can result in less than optimal performance of ENDO SMARTCAP® tubing.
- Sterility is not guaranteed if package has been opened or damaged. Do not use if packaging or product is damaged.
- ENDO SMARTCAP® tubing is for 24 hour use (discard daily).
- This product contains DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalate) and may be harmful to sensitive populations (children and pregnant/nursing mothers.)
- Due to the short duration of use and the slow migration rate of DEHP from leachable materials into aqueous fluid the residual chemical safety risk is deemed negligible. The risk and benefits of using this device shall be carefully evaluated by a clinician on a case-by-case basis.
- PRECAUTION: If sterile water bottle needs replacing during a procedure, refrain from depressing the air/water valve. A potential for backflow may occur if the air/water valve is depressed while no sterile water bottle is connected to the tubing. If this occurs, replace the tubing immediately.
- Contact customer service for assistance.
- Federal (USA) law restricts the sale of this device by or on the order of a physician. **℞ ONLY**

Instructions for Use (by product number):

STERILE EO STERILIZED USING ETHYLENE OXIDE | 24 HOUR USE (DISCARD DAILY) | PHT DEHP CONTAINS DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalate)

100145 / 100145U/ 100145CO2 / 100145CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for OLYMPUS®140/240, 160/260, 180/280 Series GI Endoscopes

STERILE EO STERILIZED USING ETHYLENE OXIDE | 24 HOUR USE (DISCARD DAILY) | PHT DEHP CONTAINS DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalate)

100150 / 100150U/ 100150CO2 / 100150CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for OLYMPUS® 100/200, 130/230 Series GI Endoscopes

1. Open the sterile peel pack and remove ENDO SMARTCAP® tubing. Open a bottle of sterile water (250cc, 500cc, or 1000cc). Drop the weighted tube into the sterile water bottle and firmly tighten the bottle cap to ensure a secure seal. Remove the label from the pouch and apply it to the bottle of sterile water. Write the date and time on the label.
2. NOTE: If CO_2 source is used, connect the stopcock of ENDO SMARTCAP® tube to the CO_2 tubing. Follow instructions from the CO_2 manufacturer.
3. Place ENDO SMARTCAP® tubing, connected to the bottle of sterile water, in the water bottle holder provided.
4. Connect the distal tip of ENDO SMARTCAP® tubing to the GI endoscope with a firm pushing motion.
5. Turn on the air processor or CO_2
6. Prime the channel and test for air and water prior to insertion of GI endoscope. If the water pressure is low, ensure that the water bottle is tightly closed.
7. WARNING: To prevent cross-contamination, always prime the air / water channel prior to inserting the GI endoscope into the patient.
8. If water bottle needs to be replaced, use proper aseptic technique.
9. When the procedure is finished, close the pinch clip and disconnect ENDO SMARTCAP® tubing from GI endoscope. Turn off air processor/ CO_2 at the conclusion of the procedure.
10. Discard the ENDO SMARTCAP® tubing daily.

STERILE EO STERILIZED USING ETHYLENE OXIDE | 24 HOUR USE (DISCARD DAILY) | PHT DEHP CONTAINS DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalate)

100160 / 100160U/ 100150CO2 / 100150CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for PENTAX® GI Endoscopes

1. Open the sterile peel pack and remove the ENDO SMARTCAP® tubing. Open a bottle of sterile water (250cc, 500cc, or 1000cc). Drop the weighted tube into the sterile water bottle and firmly tighten the bottle cap to ensure a secure seal. Remove the label from the pouch and apply it to the bottle of sterile water. Write the date and time on the label.
2. Connect the tubing with the metal tip of the ENDO SMARTCAP® tubing into the GI endoscope by twisting the tip while pushing firmly.
3. NOTE: If CO_2 source is used, connect the stopcock of the ENDO SMARTCAP® tube to the CO_2 tubing. Follow instructions from the CO_2 manufacturer.
4. Connect the white air inlet tube into the processor with a firm twist until the connector clicks into place.
5. Place the ENDO SMARTCAP® tubing, connected to the bottle of sterile water, in the water bottle holder provided.
6. Turn on the air processor or CO_2.
7. Prime the channel and test for air and water prior to insertion of GI endoscope. If the water pressure is low, ensure that the water bottle is tightly closed.
8. WARNING: To prevent cross-contamination, always prime the air / water channel prior to inserting the GI endoscope into the patient.

9. If water bottle needs to be replaced, use proper aseptic technique.
10. When the procedure is finished, close the pinch clip and disconnect ENDO SMARTCAP® tubing from the GI endoscope. Turn off air processor/CO_2 at the conclusion of the procedure.
11. Discard the ENDO SMARTCAP® tubing daily.

100165 / 100165U/ 100165CO2 / 100165CO2U
ENDO SMARTCAP® tubing for FUJINON® GI Endoscopes

STERILE EO STERILIZED USING ETHYLENE OXIDE — 24 HOUR USE (DISCARD DAILY) — PHT DEHP CONTAINS DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalate)

1. Open the sterile peel pack and remove ENDO SMARTCAP® tubing. Open a bottle of sterile water (250cc, 500cc, or 1000cc). Drop the weighted tube into the sterile water bottle and firmly tighten the bottle cap to ensure a secure seal. Remove the label from the pouch and apply it to the bottle of sterile water. Write the date and time on the label.
2. Connect the distal tip of ENDO SMARTCAP® tubing to the GI endoscope. Align the groove on the connector and the pin on the scope side. Twist the connector to desired position; stop when undue force is required.
3. Place ENDO SMARTCAP® tubing, connected to the bottle of sterile water, in the water bottle holder provided.
4. NOTE: If CO_2 source is used, connect the stopcock of ENDO SMARTCAP® tube to the CO_2 tubing. Follow instructions from the CO_2 manufacturer.
5. Turn on the air processor or CO_2.
6. Prime the channel and test for air and water prior to insertion of GI endoscope. If the water pressure is low, ensure that the water bottle is tightly closed.
7. WARNING: To prevent cross-contamination, always prime the air / water channel prior to inserting the GI endoscope into the patient.
8. If water bottle needs to be replaced, use proper aseptic technique.
9. When the procedure is finished, close the pinch clip and disconnect ENDO SMARTCAP® tubing from GI endoscope. Turn off air processor/ CO_2 at the conclusion of the procedure.
10. Discard ENDO SMARTCAP® tubing daily.

100141
ENDO SMARTCAP™ adapter for FUJINON® 530 Series Colonoscopes

STERILE EO STERILIZED USING ETHYLENE OXIDE — DO NOT REUSE — STERILIZE DO NOT RESTERILIZE

1. Open the sterile peel pack and remove the ENDO SMARTCAP™ adapter (# 100141). Note that the 100141 ENDO SMARTCAP™ adapter is designed for single use. Verify that the adapter's gasket is in place where the air/water bottle will connect. Inspect the colonoscope's o-rings and gaskets (air/ water button, endoscope connection, etc) for damage. Damaged components can result in less than optimal performance of the ENDO SMARTCAP™ adapter.
2. Connect the ENDO SMARTCAP™ adapter to the colonoscope. Align the grooves on the ENDO SMARTCAP™ adapter and the pins on the colonoscope. The backflow valve must point down; forcing the adapter on in the other position can damage the colonoscope. Twist the adapter clockwise.
3. Attach the water bottle for the air/water source to the adapter. (Either FUJINON® WT-2 water bottle or MEDIVATORS™ 100165 ENDO SMARTCAP® tubing.) Press the tubing connector against the adapter and turn clockwise.
4. Prime the channels and test for air, water, and forward water jet function prior to insertion of colonoscope. If the water pressure is low, ensure that all water bottles are tightly closed.
5. Firmly attach the ENDOGATOR® tubing's backflow valve to the adapter's backflow valve.
6. Prior to the procedure, activate the foot switch on the irrigation pump and prime the tubing and the colonoscope with sterile water.
7. WARNING: To prevent cross-contamination, always prime the air / water channel prior to inserting the GI endoscope into the patient.
8. If water bottle needs to be replaced, use proper aseptic technique.
9. WARNING: If forward water jet connector is leaking, disconnect and replace with another adapter. Contact Customer Service with the leaking adapter for replacement instructions.
10. When the procedure is finished, leave the adapter on the colonoscope until it reaches the reprocessing room.
11. Discard the adapter after each procedure. Discard the ENDO SMARTCAP® tubing and ENDOGATOR® tubing daily.

WARNING:
After use, these products may be potential biohazards. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local, state, and federal laws and regulations.

Verwendungszweck:

Der ENDO SMARTCAP®-Schlauch ist zur Verwendung mit einer Luft- oder CO_2-Quelle und/oder -Pumpe zusammen mit einem Reservoir für steriles Wasser vorgesehen, um ein Gastroskop bei endoskopischen Eingriffen mit Luft oder CO_2 und sterilem Wasser zu versorgen.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:

- Richtlinien zur Vermeidung einer Kreuzkontamination:
  - Den Luft-/Wasserkanal IMMER durchspülen, bevor das GI-Endoskop in den Patienten eingeführt wird.
  - Den ENDO SMARTCAP®-Schlauch KEINESFALLS an ein GI-Endoskop anschließen, das in den Patienten eingeführt ist bzw. war und nicht wiederaufbereitet wurde.
  - Die Klemme IMMER schließen, bevor Sie den ENDO SMARTCAP®-Schlauch vom GI-Endoskop trennen.
  - KEINESFALLS den Luftprozessor/die CO_2-Zufuhr abschalten, solange der ENDO SMARTCAP®-Schlauch am GI-Endoskop angeschlossen ist.
  - Das Koloskop IMMER von der Lichtquelle trennen, bevor Sie den Adapter vom Koloskop entfernen. (Nr. 100141)
  - Den Adapter nach beendetem Eingriff IMMER entsorgen. (Nr. 100141)
  - KEINESFALLS das Rückschlagventil entfernen. Rückschlagventile sind dauerhaft am Gerät angebracht. (Nr. 100141)
  - KEINESFALLS ein Gerät mit fehlendem Rückschlagventil verwenden. Wenn das Rückschlagventil fehlt, das gesamte Schlauchsystem mit Adapter und Wasserflasche entsorgen. (Nr. 100141)
  - NICHT ERNEUT STERILISIEREN ODER AUFBEREITEN.
- Falls eine der oben genannten Anweisungen nicht befolgt wurde oder es einen Grund zur Annahme gibt, dass das ENDO SMARTCAP®-System kontaminiert wurde, müssen das gesamte Schlauchsystem und die Wasserflasche umgehend entsorgt werden. Ersetzen Sie sie durch einen neuen Schlauch und eine ungeöffnete Flasche mit sterilem Wasser.
- GRUNDSÄTZLICH die O-Ringe und Dichtungen des GI-Endoskops (Luft-/Wasser-Taste, Anschluss des Endoskops usw.) auf Schäden prüfen. Beschädigte Komponenten können die Leistung des ENDO SMARTCAP®-Schlauchs beeinträchtigen.
- Die Sterilität ist bei geöffneter oder beschädigter Verpackung nicht garantiert. Nicht verwenden, wenn Verpackung oder Produkt beschädigt sind.
- Der ENDO SMARTCAP®-Schlauch muss alle 24 Stunden ersetzt werden.
- Dieses Produkt enthält DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat) und kann bei empfindlichen Personengruppen Gesundheitsschäden verursachen (Kinder und schwangere/stillende Frauen).
- Aufgrund der kurzen Nutzungsdauer und der langsamen Migrationsrate von DEHP aus Leachables in wässrige Flüssigkeiten wird das auf Restchemikalien bezogene Sicherheitsrisiko als vernachlässigbar erachtet. Risiken und Nutzen im Zusammenhang mit der Verwendung dieses Produkts müssen vom Arzt im jeweiligen Einzelfall sorgfältig abgeschätzt werden.
- VORSICHTSHINWEIS: Wenn im Verlauf eines Eingriffs eine Flasche mit sterilem Wasser ausgetauscht werden muss, darf das Luft-/Wasserventil nicht gedrückt werden. Wenn das Luft-/Wasserventil gedrückt wird, kann es zu einem Rückfluss kommen, solange keine sterile Wasserflasche am Schlauch angeschlossen ist. In solch einem Fall muss der Schlauch sofort ersetzt werden.
- Wenn Sie Hilfe benötigen, wenden Sie sich ggf. an den Kundendienst.
- Die Gesetzgebung der USA schreibt vor, dass dieses Produkt nur von einem Arzt oder im Auftrag eines Arztes gekauft werden darf. ℞ ONLY

Gebrauchsanweisung (nach Produktnummer):

STERILE EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT | 24-STUNDEN-EINSATZ (TÄGLICH ENTSORGEN) | PHT DEHP ENTHÄLT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

100145 / 100145U / 100145CO2 / 100145CO2U
ENDO SMARTCAP®-Schlauch für GI-Endoskope der Serien OLYMPUS® 140/240, 160/260, 180/280

STERILE EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT | 24-STUNDEN-EINSATZ (TÄGLICH ENTSORGEN) | PHT DEHP ENTHÄLT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

100150 / 100150U / 100150CO2 / 100150CO2U
ENDO SMARTCAP®-Schlauch für GI-Endoskope der Serien OLYMPUS® 100/200, 130/230

1. Öffnen Sie die sterile Peel-Verpackung und entnehmen Sie den ENDO SMARTCAP®-Schlauch. Öffnen Sie eine Flasche mit sterilem Wasser (250 ml, 500 ml oder 1000 ml). Lassen Sie das mit einem Gewicht beschwerte Ende des Schlauchs in die Flasche sinken und schrauben Sie den Deckel dicht zu. Lösen Sie den Aufkleber von der Verpackung und bringen Sie ihn an der Flasche mit dem sterilen Wasser an. Schreiben Sie Datum und Uhrzeit auf den Aufkleber.
2. HINWEIS: Bei Verwendung von CO_2 wird der Absperrhahn des ENDO SMARTCAP®-Schlauchs am CO_2-Schlauch angeschlossen. Befolgen Sie die Anweisungen des CO_2-Herstellers.
3. Stellen Sie die Sterilwasserflasche mit dem angeschlossenen ENDO SMARTCAP®-Schlauch in den dafür vorgesehenen Flaschenhalter.
4. Befestigen Sie das distale Ende des ENDO SMARTCAP®-Schlauchs mit einer Drehbewegung unter kräftigem Druck am GI-Endoskop.
5. Schalten Sie den Luftprozessor oder die CO_2-Zufuhr ein.
6. Spülen Sie den Kanal und prüfen Sie Luft- und Wasserfluss, bevor Sie das GI-Endoskop einführen. Falls der Wasserdruck zu niedrig ist, prüfen Sie, ob die Wasserflasche fest verschlossen ist.
7. WARNUNG: Um eine Kreuzkontamination zu vermeiden, muss der Luft-/Wasserkanal immer gespült werden, bevor das GI-Endoskop in den Patienten eingeführt wird.
8. Falls die Wasserflasche ersetzt werden muss, verwenden Sie dafür die entsprechende aseptische Technik.
9. Nach dem Eingriff schließen Sie die Klemme und entfernen Sie den ENDO SMARTCAP®-Schlauch vom GI-Endoskop. Zum Schluss schalten Sie den Luftprozessor/die CO_2-Zufuhr ab.
10. Ersetzen Sie den ENDO SMARTCAP®-Schlauch täglich.

STERILE EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT | 24-STUNDEN-EINSATZ (TÄGLICH ENTSORGEN) | PHT DEHP ENTHÄLT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

100160 / 100160U / 100150CO2 / 100150CO2U
ENDO SMARTCAP®-Schlauch für PENTAX® GI-Endoskope

1. Öffnen Sie die sterile Peel-Verpackung und entnehmen Sie den ENDO SMARTCAP®-Schlauch. Öffnen Sie eine Flasche mit sterilem Wasser (250 ml, 500 ml oder 1000 ml). Lassen Sie das mit einem Gewicht beschwerte Ende des Schlauchs in die Flasche sinken und schrauben Sie den Deckel dicht zu. Lösen Sie den Aufkleber von der Verpackung und bringen Sie ihn an der Flasche mit dem sterilen Wasser an. Schreiben Sie Datum und Uhrzeit auf den Aufkleber.
2. Schließen Sie den Schlauch mit dem Metall-Ende des ENDO SMARTCAP®-Schlauchs am GI-Endoskop an, indem Sie die Spitze unter festem Druck eindrehen.
3. HINWEIS: Bei Verwendung von CO_2 wird der Absperrhahn des ENDO SMARTCAP®-Schlauchs am CO_2-Schlauch angeschlossen. Befolgen Sie die Anweisungen des CO_2-Herstellers.
4. Schließen Sie den weißen Luftzufuhr-Schlauch am Luftprozessor an, indem Sie ihn kräftig drehen, bis der Anschluss einrastet.
5. Stellen Sie die Wasserflasche mit dem angeschlossenen ENDO SMARTCAP®-Schlauch in den dafür vorgesehenen Flaschenhalter.
6. Schalten Sie den Luftprozessor oder die CO_2-Zufuhr ein.
7. Spülen Sie den Kanal und prüfen Sie Luft- und Wasserfluss, bevor Sie das GI-Endoskop einführen. Falls der Wasserdruck zu niedrig ist, prüfen Sie, ob die Wasserflasche fest verschlossen ist.
8. WARNUNG: Um eine Kreuzkontamination zu vermeiden, muss der Luft-/Wasserkanal immer gespült werden, bevor das GI-Endoskop in den Patienten eingeführt wird.
9. Falls die Wasserflasche ersetzt werden muss, verwenden Sie dafür die entsprechende aseptische Technik.
10. Nach dem Eingriff schließen Sie die Klemme und entfernen Sie den ENDO SMARTCAP®-Schlauch vom GI-Endoskop. Zum Schluss schalten Sie den Luftprozessor/die CO_2-Zufuhr ab.
11. Ersetzen Sie den ENDO SMARTCAP®-Schlauch täglich.

100165 / 100165U / 100165CO2 / 100165CO2U
ENDO SMARTCAP®-Schlauch für FUJINON® GI-Endoskope

STERILE | EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT — 24-STUNDEN-EINSATZ (TÄGLICH ENTSORGEN) — PHT DEHP ENTHÄLT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

1. Öffnen Sie die sterile Peel-Verpackung und entnehmen Sie den ENDO SMARTCAP®-Schlauch. Öffnen Sie eine Flasche mit sterilem Wasser (250 ml, 500 ml oder 1000 ml). Lassen Sie das mit einem Gewicht beschwerte Ende des Schlauchs in die Flasche sinken und schrauben Sie den Deckel dicht zu. Lösen Sie den Aufkleber von der Verpackung und bringen Sie ihn an der Flasche mit dem sterilen Wasser an. Schreiben Sie Datum und Uhrzeit auf den Aufkleber.
2. Befestigen Sie das distale Ende des ENDO SMARTCAP®-Schlauchs am GI-Endoskop. Richten Sie die Rille am Anschlussstück und den Stift auf der Endoskopseite aneinander aus. Drehen Sie das Anschlussstück in die gewünschte Position; beenden Sie die Drehung, wenn übermäßiger Kraftaufwand erforderlich ist.
3. Stellen Sie die Sterilwasserflasche mit dem angeschlossenen ENDO SMARTCAP®-Schlauch in den dafür vorgesehenen Flaschenhalter.
4. HINWEIS: Bei Verwendung von CO_2 wird der Absperrhahn des ENDO SMARTCAP®-Schlauchs am CO_2-Schlauch angeschlossen. Befolgen Sie die Anweisungen des CO_2-Herstellers.
5. Schalten Sie den Luftprozessor oder die CO_2-Zufuhr ein.
6. Spülen Sie den Kanal und prüfen Sie Luft- und Wasserfluss, bevor Sie das GI-Endoskop einführen. Falls der Wasserdruck zu niedrig ist, prüfen Sie, ob die Wasserflasche fest verschlossen ist.
7. WARNUNG: Um eine Kreuzkontamination zu vermeiden, muss der Luft-/Wasserkanal immer gespült werden, bevor das GI-Endoskop in den Patienten eingeführt wird.
8. Falls die Wasserflasche ersetzt werden muss, verwenden Sie dafür die entsprechende aseptische Technik.
9. Nach dem Eingriff schließen Sie die Klemme und entfernen Sie den ENDO SMARTCAP®-Schlauch vom GI-Endoskop. Zum Schluss schalten Sie den Luftprozessor/die CO_2-Zufuhr ab.
10. Ersetzen Sie den ENDO SMARTCAP®-Schlauch täglich.

100141
ENDO SMARTCAP™ Adapter für Koloskope der Serie FUJINON® 530

STERILE | EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT — NICHT WIEDERVERWENDEN — NICHT ERNEUT STERILISIEREN

1. Öffnen Sie die sterile Peel-Verpackung und entnehmen Sie den ENDO SMARTCAP™ Adapter (Nr. 100141). Beachten Sie, dass der ENDO SMARTCAP™ Adapter Nr. 100141 für den Einmalgebrauch vorgesehen ist. Vergewissern Sie sich, dass am Anschluss des Adapters für die Luftzufuhr/die Wasserflasche eine Dichtung vorhanden ist. Die O-Ringe und Dichtungen des Koloskops (Luft-/Wasser-Taste, Anschluss des Endoskops usw.) auf Schäden prüfen. Beschädigte Komponenten können die Leistung des ENDO SMARTCAP™ Adapters beeinträchtigen.
2. Schließen Sie den ENDO SMARTCAP™ Adapter am Koloskop an. Richten Sie die Rillen am ENDO SMARTCAP™ Adapter und die Stifte am Koloskop aneinander aus. Das Rückschlagventil muss nach unten zeigen; wird der Adapter durch übermäßigen Kraftaufwand in die andere Position gezwungen, kann das Koloskop beschädigt werden. Drehen Sie den Adapter im Uhrzeigersinn.
3. Schließen Sie die Wasserflasche für die Luft-/Wasserzufuhr am Adapter an. (Entweder FUJINON® WT-2 Wasserflasche oder MEDIVATORS™ 100165 ENDO SMARTCAP®-Schlauch.) Drücken Sie den Schlauchanschluss gegen den Adapter und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn.
4. Spülen Sie die Kanäle und prüfen Sie Luft, Wasser und die Funktion des vorwärtsgerichteten Wasserstrahls, bevor Sie das Koloskop einführen. Falls der Wasserdruck zu niedrig ist, prüfen Sie, ob die Wasserflaschen fest verschlossen sind.
5. Bringen Sie das Rückschlagventil des ENDOGATOR®-Schlauchs fest am Rückschlagventil des Adapters an.
6. Vor dem Eingriff betätigen Sie den Fußschalter an der Spülpumpe und spülen Sie den Schlauch und das Koloskop mit sterilem Wasser.
7. WARNUNG: Um eine Kreuzkontamination zu vermeiden, muss der Luft-/Wasserkanal immer gespült werden, bevor das GI-Endoskop in den Patienten eingeführt wird.
8. Falls die Wasserflasche ersetzt werden muss, verwenden Sie dafür die entsprechende aseptische Technik.
9. WARNUNG: Wenn der Anschluss für den vorwärtsgerichteten Wasserstrahl undicht ist, entfernen Sie den Adapter und verwenden Sie einen anderen. Eine Anleitung zum Ersetzen des undichten Adapters erhalten Sie vom Kundendienst.
10. Nach Beendigung des Eingriffs lassen Sie den Adapter bis zum Erreichen des Sterilisierraums am Koloskop.
11. Den Adapter nach jedem beendeten Eingriff entsorgen. Den ENDO SMARTCAP®- und den ENDOGATOR®-Schlauch täglich entsorgen.

WARNUNG:
Nach Gebrauch sind diese Produkte u. U. biologisch gefährlich. Sie müssen in Übereinstimmung mit der geltenden medizinischen Praxis und anwendbaren kommunalen, Landes- und Bundesgesetzen gehandhabt und entsorgt werden.

Indication

La tubulure ENDO SMARTCAP® est destinée à être utilisée avec une source et/ou une pompe à air ou à CO_2 ainsi qu'une source d'alimentation en eau stérile afin d'alimenter un endoscope gastro-intestinal en air ou en CO_2 et en eau stérile pendant les interventions endoscopiques.

Avertissements et précautions :

- Mesures de prévention de la contamination croisée :
    - TOUJOURS amorcer le canal air/eau avant d'introduire l'endoscope GI dans le corps du patient.
    - NE JAMAIS connecter ou reconnecter une tubulure ENDO SMARTCAP® à un endoscope GI qui est ou a été introduit dans le corps d'un patient et qui n'a pas été retraité.
    - TOUJOURS fermer la pince de Mohr avant de débrancher la tubulure ENDO SMARTCAP® de l'endoscope GI.
    - NE JAMAIS éteindre la pompe à air/CO_2 lorsque la tubulure ENDO SMARTCAP® est raccordée à un endoscope GI.
    - TOUJOURS retirer le coloscope de la source lumineuse avant de retirer l'adaptateur. (n° 100141)
    - TOUJOURS jeter l'adaptateur après chaque intervention. (n° 100141)
    - NE JAMAIS retirer la valve anti-reflux. Les valves anti-reflux sont fixées en permanence au dispositif. (n° 100141)
    - NE JAMAIS utiliser un produit non équipé d'une valve anti-reflux. En cas d'absence de valve anti-reflux, mettre au rebut l'ensemble de la tubulure, l'adaptateur et le flacon d'eau. (n° 100141)
    - NE PAS RESTÉRILISER NI RETRAITER LE DISPOSITIF.
- Si l'une quelconque des mesures de prévention ci-dessus n'a pas été respectée, ou s'il existe une raison de croire que le système ENDO SMARTCAP® a été contaminé, mettre immédiatement au rebut l'ensemble de la tubulure et le flacon d'eau. Les remplacer par une nouvelle tubulure et un flacon d'eau stérile non ouvert.
- TOUJOURS inspecter les joints toriques et statiques de l'endoscope GI (bouton air/eau, raccord de l'endoscope, etc.) à la recherche d'éventuels dommages. Des composants endommagés peuvent compromettre les performances optimales de la tubulure ENDO SMARTCAP®.
- La stérilité du système n'est plus garantie si son emballage a été ouvert ou endommagé. Ne pas utiliser le système si l'emballage ou le produit est endommagé.
- La tubulure ENDO SMARTCAP® est conçue pour un usage limité à 24 heures (la mettre au rebut après une journée d'utilisation).
- Ce produit contient du DEHP (Di(2-éthylhexyl)phtalate) et peut être dangereux pour les personnes sensibles (enfants et femmes enceintes/allaitantes).
- En raison de la courte durée d'utilisation du produit et de la lenteur du taux de migration du DEHP à partir des matériaux lixiviables dans un liquide aqueux, le risque chimique résiduel pour la sécurité est considéré comme négligeable. Les risques et les avantages de l'utilisation de ce dispositif doivent être soigneusement évalués par un clinicien au cas par cas.
- PRÉCAUTION : si la bouteille d'eau stérile doit être remplacée en cours de procédure, éviter d'évacuer la pression de la valve air/eau. Il existe un potentiel de reflux si la valve air/eau n'est plus sous pression lorsque la bouteille d'eau stérile n'est pas reliée à la tubulure. Si ceci se produit, remplacer immédiatement la tubulure.
- Contacter le service clientèle pour toute demande d'assistance.
- La législation fédérale américaine limite la vente de ce dispositif à un médecin ou sur prescription médicale. ℞ ONLY

Mode d'emploi (par référence produit) :

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE — USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (METTRE AU REBUT APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION) — PHT DEHP CONTIENT DU DEHP (Di(2-éthylhexyl)phtalate)

100145/100145U/100145CO2/100145CO2U
Tubulure ENDO SMARTCAP® pour endoscopes GI OLYMPUS®140/240, 160/260, 180/280

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE — USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (METTRE AU REBUT APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION) — PHT DEHP CONTIENT DU DEHP (Di(2-éthylhexyl)phtalate)

100150/100150U/100150CO2/100150CO2U
Tubulure ENDO SMARTCAP® pour endoscopes GI OLYMPUS® 100/200, 130/230

1. Ouvrir l'emballage stérile à pellicule pelable et sortir la tubulure ENDO SMARTCAP®. Ouvrir un flacon d'eau stérile (250, 500 ou 1 000 ml). Introduire le tube lesté dans le flacon d'eau stérile et resserrer fermement le bouchon du flacon afin d'en garantir l'étanchéité. Enlever l'étiquette de la poche et l'appliquer sur le flacon d'eau stérile. Inscrire la date et l'heure sur l'étiquette.
2. REMARQUE : si une source de CO_2 est utilisée, raccorder le robinet de la tubulure ENDO SMARTCAP® à la tubulure de CO_2. Suivre les instructions du fournisseur du CO_2.
3. Placer le flacon d'eau stérile équipé de la tubulure ENDO SMARTCAP® dans le support fourni à cet effet.
4. Raccorder l'extrémité distale de la tubulure ENDO SMARTCAP® à l'endoscope GI en poussant fermement.
5. Mettre en marche la pompe à air ou à CO_2.
6. Amorcer le canal et vérifier le débit d'air et d'eau avant d'introduire l'endoscope GI. Si la pression de l'eau est faible, s'assurer que le bouchon du flacon d'eau est bien étanche.
7. AVERTISSEMENT : afin d'éviter tout risque de contamination croisée, toujours amorcer le canal air/eau avant d'introduire l'endoscope GI dans le corps du patient.
8. Si le flacon d'eau doit être remplacé, employer la technique aseptique appropriée.
9. Une fois la procédure terminée, fermer la pince de Mohr et débrancher la tubulure ENDO SMARTCAP® de l'endoscope GI. À la fin de la procédure, mettre la pompe à air/CO_2 à l'arrêt.
10. Mettre la tubulure ENDO SMARTCAP® au rebut après une journée d'utilisation.

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE — USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (METTRE AU REBUT APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION) — PHT DEHP CONTIENT DU DEHP (Di(2-éthylhexyl)phtalate)

100160/100160U/100150CO2/100150CO2U
Tubulure ENDO SMARTCAP® pour endoscopes GI PENTAX®

1. Ouvrir l'emballage stérile à pellicule pelable et sortir la tubulure ENDO SMARTCAP®. Ouvrir un flacon d'eau stérile (250, 500 ou 1 000 ml). Introduire le tube lesté dans le flacon d'eau stérile et resserrer fermement le bouchon du flacon afin d'en garantir l'étanchéité. Enlever l'étiquette de la poche et l'appliquer sur le flacon d'eau stérile. Inscrire la date et l'heure sur l'étiquette.
2. Raccorder la tubulure dotée d'une extrémité en métal du système ENDO SMARTCAP® à l'endoscope GI en la vissant tout en poussant fermement.
3. REMARQUE : si une source de CO_2 est utilisée, raccorder le robinet de la tubulure ENDO SMARTCAP® à la tubulure de CO_2. Suivre les instructions du fournisseur du CO_2.
4. Raccorder le tube blanc d'arrivée d'air à la pompe en le vissant fermement jusqu'à ce que le connecteur s'enclenche en position.
5. Placer le flacon d'eau stérile équipé de la tubulure ENDO SMARTCAP® dans le support fourni à cet effet.
6. Mettre en marche la pompe à air ou à CO_2.
7. Amorcer le canal et vérifier le débit d'air et d'eau avant d'introduire l'endoscope GI. Si la pression de l'eau est faible, s'assurer que le bouchon du flacon d'eau est bien étanche.
8. AVERTISSEMENT : afin d'éviter tout risque de contamination croisée, toujours amorcer le canal air/eau avant d'introduire l'endoscope GI dans le corps du patient.
9. Si le flacon d'eau doit être remplacé, employer la technique aseptique appropriée.
10. Une fois la procédure terminée, fermer la pince de Mohr et débrancher la tubulure ENDO SMARTCAP® de l'endoscope GI. À la fin de la procédure, mettre la pompe à air/CO_2 à l'arrêt.
11. Mettre la tubulure ENDO SMARTCAP® au rebut à la fin de la journée de travail.

100165/100165U/100165CO2/100165CO2U
Tubulure ENDO SMARTCAP® pour endoscopes GI FUJINON®

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE — USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (METTRE AU REBUT APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION) — PHT DEHP CONTIENT DU DEHP (Di(2-éthylhexyl)phtalate)

1. Ouvrir l'emballage stérile à pellicule pelable et sortir la tubulure ENDO SMARTCAP®. Ouvrir un flacon d'eau stérile (250, 500 ou 1 000 ml). Introduire le tube lesté dans le flacon d'eau stérile et resserrer fermement le bouchon du flacon afin d'en garantir l'étanchéité. Enlever l'étiquette de la poche et l'appliquer sur le flacon d'eau stérile. Inscrire la date et l'heure sur l'étiquette.
2. Raccorder l'extrémité distale de la tubulure ENDO SMARTCAP® à l'endoscope GI. Aligner la rainure du connecteur avec la fiche latérale de l'endoscope. Tourner le connecteur jusqu'à la position désirée et arrêter lorsqu'une force excessive est sentie.
3. Placer le flacon d'eau stérile équipé de la tubulure ENDO SMARTCAP® dans le support fourni à cet effet.
4. REMARQUE : si une source de CO_2 est utilisée, raccorder le robinet de la tubulure ENDO SMARTCAP® à la tubulure de CO_2. Suivre les instructions du fournisseur du CO_2.
5. Mettre en marche la pompe à air ou à CO_2.
6. Amorcer le canal et vérifier le débit d'air et d'eau avant d'introduire l'endoscope GI. Si la pression de l'eau est faible, s'assurer que le bouchon du flacon d'eau est bien étanche.
7. AVERTISSEMENT : afin d'éviter tout risque de contamination croisée, toujours amorcer le canal air/eau avant d'introduire l'endoscope GI dans le corps du patient.
8. Si le flacon d'eau doit être remplacé, employer la technique aseptique appropriée.
9. Une fois la procédure terminée, fermer la pince de Mohr et débrancher la tubulure ENDO SMARTCAP® de l'endoscope GI. À la fin de la procédure, mettre la pompe à air/CO_2 à l'arrêt.
10. Mettre la tubulure ENDO SMARTCAP® au rebut après une journée d'utilisation.

100141
Adaptateur ENDO SMARTCAP™ pour coloscopes FUJINON® 530

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE — NE PAS RÉUTILISER — STERILE NE PAS RESTÉRILISER

1. Ouvrir l'emballage stérile à pellicule pelable et sortir l'adaptateur ENDO SMARTCAP™ (n° 100141). Noter que l'adaptateur ENDO SMARTCAP™ n° 100141 est destiné à un usage unique. Vérifier si le joint de l'adaptateur est en place là où sera raccordé le flacon d'air/eau. Inspecter les joints toriques et statiques du coloscope (bouton air/eau, raccord de l'endoscope, etc.) à la recherche d'éventuels dommages. Des composants endommagés peuvent compromettre les performances optimales de l'adaptateur ENDO SMARTCAP™.
2. Raccorder l'adaptateur ENDO SMARTCAP™ au coloscope. Aligner les rainures de l'adaptateur ENDO SMARTCAP™ et les fiches du coloscope. La valve anti-reflux doit être orientée vers le bas. Forcer l'adaptateur dans l'autre position peut endommager le coloscope. Tourner l'adaptateur dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Raccorder le flacon d'eau de la source d'air/eau à l'adaptateur (flacon d'eau FUJINON® WT-2 ou tubulure ENDO SMARTCAP® n° 100165 de MEDIVATORS™). Appuyer le connecteur de tubulure contre l'adaptateur et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
4. Amorcer les canaux et vérifier le débit d'air, d'eau et la fonction du jet d'eau avant d'insérer le coloscope. Si la pression de l'eau est faible, s'assurer que les bouchons de tous les flacons d'eau sont bien étanches.
5. Fixer fermement la valve anti-reflux de la tubulure ENDOGATOR® sur celle de l'adaptateur.
6. Avant l'intervention, activer la pédale sur la pompe d'irrigation puis amorcer la tubulure et le coloscope avec l'eau stérile.
7. AVERTISSEMENT : afin d'éviter tout risque de contamination croisée, toujours amorcer le canal air/eau avant d'introduire l'endoscope GI dans le corps du patient.
8. Si le flacon d'eau doit être remplacé, employer la technique aseptique appropriée.
9. AVERTISSEMENT : en cas de fuite du connecteur du jet d'eau, le débrancher puis le remplacer par un autre adaptateur. En cas de fuite de l'adaptateur, contacter le Service clientèle pour le remplacer.
10. Une fois l'intervention terminée, laisser l'adaptateur sur le coloscope jusqu'à la salle de retraitement.
11. Mettre l'adaptateur au rebut après chaque intervention. Mettre au rebut les tubulures ENDO SMARTCAP® et ENDOGATOR® après chaque journée d'utilisation.

AVERTISSEMENT :
Après utilisation, ces produits peuvent éventuellement présenter un risque biologique. Leur manipulation et leur élimination doivent être conformes aux pratiques médicales acceptées ainsi qu'aux réglementations locales, régionales et nationales en vigueur.

Indicaciones:
El tubo ENDO SMARTCAP® está diseñado para utilizarse con una fuente y/o bomba de aire o CO_2 junto con una fuente de agua estéril para suministrar aire o CO_2 y agua estéril a un gastroscopio durante procedimientos endoscópicos.

Advertencias y precauciones:
- Pautas para la prevención de la contaminación cruzada:
  - Cebe SIEMPRE el canal de aire o agua antes de introducir el gastroscopio en el paciente.
  - NUNCA acople ni vuelva a acoplar el tubo ENDO SMARTCAP® a un gastroscopio que esté o haya estado dentro del paciente y no se haya reciclado adecuadamente.
  - Cierre SIEMPRE la pinza de presión antes de desconectar el ENDO SMARTCAP™ del gastroscopio.
  - NUNCA apague el procesador de aire o la fuente de CO_2 con el ENDO SMARTCAP® acoplado a un gastroscopio.
  - Retire SIEMPRE el colonoscopio de la fuente luminosa antes de extraer el adaptador del colonoscopio. (n.º 100141)
  - Deseche SIEMPRE el adaptador después de cada procedimiento. (n.º 100141)
  - NUNCA retire la válvula de reflujo. Las válvulas de reflujo están permanentemente conectadas al dispositivo. (n.º 100141)
  - NUNCA utilice un producto sin reflujo. Si falta la válvula de reflujo, deseche todo el tubo, el adaptador y la botella de agua. (n.º 100141)
  - NO REESTERILICE NI RECICLE ESTE DISPOSITIVO
- Si no se ha seguido alguna de las pautas de prevención anteriores, o si hay razones para creer que el sistema ENDO SMARTCAP® está contaminado, deseche inmediatamente todo el tubo y la botella de agua. Sustitúyalos por un tubo nuevo y una botella de agua estéril sin abrir.
- Examine SIEMPRE las juntas tóricas y las juntas del gastroscopio (botón de aire o agua, conexión del endoscopio, etc.) para comprobar si presentan daños. Los componentes dañados pueden hacer que el tubo ENDO SMARTCAP® no funcione de manera óptima.
- La esterilidad no está garantizada si el envase está abierto o dañado. No utilice el producto si este o su envase presentan daños.
- El tubo ENDO SMARTCAP® está diseñado para utilizarse durante 24 horas (deséchelo diariamente).
- Este producto contiene DEHP (ftalato de bis(2-etilhexilo)) y puede ser perjudicial para grupos de población sensibles (niños y mujeres embarazadas o en periodo de lactancia).
- Debido a la corta duración del uso y a la lenta tasa de migración del DEHP desde materiales lixiviables a líquidos acuosos, el riesgo de seguridad química residual se considera insignificante. El riesgo y las ventajas del uso de este dispositivo deben ser evaluados cuidadosamente por un médico en cada caso particular.
- PRECAUCIÓN: Si es preciso sustituir la botella de agua estéril durante un procedimiento, evite oprimir la válvula de entrada de aire/agua. Puede producirse un reflujo potencial si se oprime la válvula de entrada de aire/agua sin que haya conectada una botella de agua estéril al tubo. En este caso, sustituya el tubo inmediatamente.
- Para obtener asistencia técnica, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
- Las leyes federales estadounidenses limitan la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa. ℞ ONLY

Instrucciones de uso (por número de producto):

100145 / 100145U/ 100145CO2 / 100145CO2U
Tubo ENDO SMARTCAP® para gastroscopios OLYMPUS® de las series 140/240, 160/260, 180/280

STERILE EO PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO — 24 HORAS DE USO (DESECHAR DIARIAMENTE) — PHT DEHP CONTIENE DEHP (ftalato de bis(2-etilhexilo))

100150 / 100150U/ 100150CO2 / 100150CO2U
Tubo ENDO SMARTCAP® para gastroscopios OLYMPUS® de las series 100/200, 130/230

STERILE EO PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO — 24 HORAS DE USO (DESECHAR DIARIAMENTE) — PHT DEHP CONTIENE DEHP (ftalato de bis(2-etilhexilo))

1. Abra el envase pelable estéril y extraiga el tubo ENDO SMARTCAP®. Abra una botella de agua estéril (de 250, 500 o 1000 ml). Deje caer el tubo lastrado en el interior de la botella de agua estéril y apriete firmemente la tapa de la botella para asegurar un cierre hermético. Extraiga la etiqueta de la bolsa y péguela en la botella de agua estéril. Escriba la fecha y la hora en la etiqueta.
2. NOTA: Si se utiliza una fuente de CO_2, conecte la llave de paso del tubo ENDO SMARTCAP® al tubo de CO_2. Siga las instrucciones del fabricante de CO_2.
3. Coloque el tubo ENDO SMARTCAP®, conectado a la botella de agua estéril, en el soporte para botellas de agua suministrado.
4. Conecte la punta distal del tubo ENDO SMARTCAP® al gastroscopio con un firme movimiento de empuje.
5. Encienda el procesador de aire o la fuente de CO_2.
6. Cebe el canal y compruebe el aire y el agua antes de introducir el gastroscopio. Si la presión del agua es baja, asegúrese de que la botella de agua está bien cerrada.
7. ADVERTENCIA: Para evitar la contaminación cruzada, cebe siempre el canal de aire o agua antes de introducir el gastroscopio en el paciente.
8. Si es necesario cambiar la botella de agua, utilice una técnica aséptica adecuada.
9. Al finalizar el procedimiento, cierre la pinza de presión y desconecte el tubo ENDO SMARTCAP® del gastroscopio. Apague el procesador de aire o la fuente de CO_2 al concluir el procedimiento.
10. Deseche el tubo ENDO SMARTCAP® diariamente.

100160 / 100150U/ 100150CO2 / 100150CO2U
Tubo ENDO SMARTCAP® para gastroscopios PENTAX®

STERILE EO PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO — 24 HORAS DE USO (DESECHAR DIARIAMENTE) — PHT DEHP CONTIENE DEHP (ftalato de bis(2-etilhexilo))

1. Abra el envase pelable estéril y extraiga el tubo ENDO SMARTCAP®. Abra una botella de agua estéril (de 250, 500 o 1000 ml). Deje caer el tubo lastrado en el interior de la botella de agua estéril y apriete firmemente la tapa de la botella para asegurar un cierre hermético. Extraiga la etiqueta de la bolsa y péguela en la botella de agua estéril. Escriba la fecha y la hora en la etiqueta.
2. Conecte el tubo con la punta metálica del tubo ENDO SMARTCAP® en el gastroscopio haciendo girar la punta mientras la empuja firmemente.
3. NOTA: Si se utiliza una fuente de CO_2, conecte la llave de paso del tubo ENDO SMARTCAP® al tubo de CO_2. Siga las instrucciones del fabricante de CO_2.
4. Conecte el tubo de entrada de aire blanco en el procesador haciéndolo girar firmemente hasta que el conector encaje en su lugar (se oirá un clic).
5. Coloque el tubo ENDO SMARTCAP®, conectado a la botella de agua estéril, en el soporte para botellas de agua suministrado.
6. Encienda el procesador de aire o la fuente de CO_2.
7. Cebe el canal y compruebe el aire y el agua antes de introducir el gastroscopio. Si la presión del agua es baja, asegúrese de que la botella de agua está bien cerrada.
8. ADVERTENCIA: Para evitar la contaminación cruzada, cebe siempre el canal de aire o agua antes de introducir el gastroscopio en el paciente.
9. Si es necesario cambiar la botella de agua, utilice una técnica aséptica adecuada.
10. Al finalizar el procedimiento, cierre la pinza de presión y desconecte el tubo ENDO SMARTCAP® del gastroscopio. Apague el procesador de aire o la fuente de CO_2 al concluir el procedimiento.
11. Deseche el tubo ENDO SMARTCAP® diariamente.

100165 / 100165U/ 100165CO2 / 100165CO2U
Tubo ENDO SMARTCAP® para gastroscopios FUJINON®

STERILE EO **PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO** **24 HORAS DE USO (DESECHAR DIARIAMENTE)** PHT DEHP **CONTIENE DEHP (ftalato de bis(2-etilhexilo))**

1. Abra el envase pelable estéril y extraiga el tubo ENDO SMARTCAP®. Abra una botella de agua estéril (de 250, 500 o 1000 ml). Deje caer el tubo lastrado en el interior de la botella de agua estéril y apriete firmemente la tapa de la botella para asegurar un cierre hermético. Extraiga la etiqueta de la bolsa y péguela en la botella de agua estéril. Escriba la fecha y la hora en la etiqueta.
2. Conecte la punta distal del tubo ENDO SMARTCAP® al gastroscopio. Alinee la ranura del conector y el pasador del lado del endoscopio. Gire el conector hasta la posición que desee y deténgase cuando sea preciso aplicar una fuerza indebida.
3. Coloque el tubo ENDO SMARTCAP®, conectado a la botella de agua estéril, en el soporte para botellas de agua suministrado.
4. NOTA: Si se utiliza una fuente de CO_2, conecte la llave de paso del tubo ENDO SMARTCAP® al tubo de CO_2. Siga las instrucciones del fabricante de CO_2.
5. Encienda el procesador de aire o la fuente de CO_2.
6. Cebe el canal y compruebe el aire y el agua antes de introducir el gastroscopio. Si la presión del agua es baja, asegúrese de que la botella de agua está bien cerrada.
7. ADVERTENCIA: Para evitar la contaminación cruzada, cebe siempre el canal de aire o agua antes de introducir el gastroscopio en el paciente.
8. Si es necesario cambiar la botella de agua, utilice una técnica aséptica adecuada.
9. Al finalizar el procedimiento, cierre la pinza de presión y desconecte el tubo ENDO SMARTCAP® del gastroscopio. Apague el procesador de aire o la fuente de CO_2 al concluir el procedimiento.
10. Deseche el tubo ENDO SMARTCAP® diariamente.

100141
Adaptador ENDO SMARTCAP™ para colonoscopios FUJINON® de la serie 530

STERILE EO **PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO** **NO REUTILIZAR** **NO REESTERILIZAR**

1. Abra el envase pelable estéril y extraiga el adaptador ENDO SMARTCAP™ (n.º 100141). Tenga en cuenta que el adaptador ENDO SMARTCAP™ n.º 100141 está diseñado para un solo uso. Asegúrese de que la junta del adaptador se encuentra en el lugar donde se conectará la botella de aire o agua. Examine las juntas tóricas y las juntas del endoscopio (botón de aire o agua, conexión del endoscopio, etc.) para comprobar si presentan daños. Los componentes dañados pueden hacer que el adaptador ENDO SMARTCAP™ no funcione de manera óptima.
2. Conecte el adaptador ENDO SMARTCAP™ al colonoscopio. Alinee las ranuras del adaptador ENDO SMARTCAP™ y los pasadores del colonoscopio. La válvula de reflujo debe apuntar hacia abajo; si se fuerza el adaptador en otra posición puede dañarse el colonoscopio. Gire el adaptador en el sentido de las agujas del reloj.
3. Conecte la botella de agua de la fuente de aire o agua al adaptador. (La botella de agua FUJINON® WT-2 o el tubo MEDIVATORS™ 100165 ENDO SMARTCAP®). Presione el conector del tubo contra el adaptador y gírelo en el sentido de las agujas del reloj.
4. Cebe los canales y compruebe el aire, el agua y la función de chorro de agua de avance antes de introducir el colonoscopio. Si la presión del agua es baja, asegúrese de que las botellas de agua están bien cerradas.
5. Conecte firmemente la válvula de reflujo del tubo ENDOGATOR® a la válvula de reflujo del adaptador.
6. Antes de realizar el procedimiento, active el interruptor de pedal de la bomba de irrigación y cebe el tubo y el colonoscopio con agua estéril.
7. ADVERTENCIA: Para evitar la contaminación cruzada, cebe siempre el canal de aire o agua antes de introducir el gastroscopio en el paciente.
8. Si es necesario cambiar la botella de agua, utilice una técnica aséptica adecuada.
9. ADVERTENCIA: Si el conector del chorro de agua de avance presenta fugas, desconéctelo y utilice otro adaptador. Si el adaptador presenta fugas, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente para obtener las instrucciones de sustitución.
10. Una vez finalizado el procedimiento, mantenga el adaptador en el colonoscopio hasta llegar a la sala de reciclado.
11. Deseche el adaptador después de cada procedimiento. Deseche el tubo ENDO SMARTCAP® y el tubo ENDOGATOR® diariamente.

ADVERTENCIA:
Después de usar estos productos puede existir riesgo biológico potencial. Manipúlelos y deséchelos según la práctica médica aceptada y la normativa pertinente.

Uso previsto

Il tubo ENDO SMARTCAP® è destinato all'impiego con un insufflatore e/o una pompa di aria o CO_2 congiuntamente ad un erogatore di acqua sterile per l'erogazione di aria o CO_2 e acqua sterile ad un endoscopio durante procedure endoscopiche.

Avvertenze e precauzioni

- Linee guida per la prevenzione della contaminazione crociata:
  - Eseguire SEMPRE il riempimento iniziale del canale aria/acqua prima di introdurre l'endoscopio GI nel corpo del paziente.
  - NON collegare o ricollegare MAI il tubo ENDO SMARTCAP® a un endoscopio GI correntemente/precedentemente introdotto nel corpo del paziente e non riprocessato.
  - Chiudere SEMPRE il fermaglio prima di staccare il tubo ENDO SMARTCAP® dall'endoscopio GI.
  - NON spegnere MAI il processore aria/CO_2 mentre il tubo ENDO SMARTCAP® è collegato all'endoscopio GI.
  - Rimuovere SEMPRE il colonscopio dalla fonte di luce prima di scollegare l'adattatore dal colonscopio. (Cod. 100141).
  - Gettare SEMPRE l'adattatore dopo ogni procedura. (Cod. 100141).
  - NON rimuovere MAI la valvola antiriflusso. Le valvole antiriflusso sono fissate in modo permanente al dispositivo. (Cod. 100141).
  - NON utilizzare MAI un prodotto sprovvisto di valvola antiriflusso. Se la valvola antiriflusso non è presente, gettare il tubo completo, l'adattatore e la bottiglia dell'acqua. (Cod. 100141).
  - NON RISTERILIZZARE NÉ RIPROCESSARE.
- In caso di inosservanza delle linee guida per la prevenzione sopra indicate o laddove vi sia motivo di ritenere che il sistema ENDO SMARTCAP® sia stato contaminato, gettare immediatamente il tubo completo e la bottiglia dell'acqua. Sostituirlo con un tubo nuovo e una bottiglia dell'acqua sterile sigillata.
- Esaminare SEMPRE gli o-ring e le guarnizioni dell'endoscopio GI (pulsante aria/acqua, connettore dell'endoscopio ecc.) per escludere la presenza di danni. I componenti danneggiati possono determinare prestazioni non ottimali del tubo ENDO SMARTCAP®.
- La sterilità non è garantita se la confezione è stata aperta o danneggiata. Non utilizzare se la confezione o il prodotto risultano danneggiati.
- Il tubo ENDO SMARTCAP® è previsto per un utilizzo massimo di 24 ore (gettarlo ogni giorno).
- Questo prodotto contiene DEHP (di-2-etilesilftalato) e può avere effetti nocivi nei soggetti più sensibili (bambini, donne in stato di gravidanza/allattamento).
- In virtù della breve durata d'utilizzo e della lenta velocità di migrazione del DEHP da materiali rilasciabili in liquidi acquosi, il rischio chimico residuo per la sicurezza è da ritenersi trascurabile. Il rischio e i vantaggi derivanti dall'uso di questo dispositivo devono essere attentamente valutati da un medico caso per caso.
- PRECAUZIONE: se durante una procedura è necessario sostituire la bottiglia sterile dell'acqua, evitare qualsiasi pressione sulla valvola antiriflusso in quanto, se premuta senza una bottiglia collegata al tubo, potrebbe causare un ritorno di aria/acqua. Qualora ciò dovesse verificarsi, sostituire immediatamente il tubo.
- Contattare il servizio clienti per ricevere assistenza.
- La legge federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su prescrizione medica. ℞ ONLY

Istruzioni per l'uso (in base al codice prodotto)

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE — USO PER 24 ORE (GETTARE OGNI GIORNO) — PHT DEHP CONTIENE DEHP (di-2-etilesilftalato)

100145 / 100145U/ 100145CO2 / 100145CO2U
Tubo ENDO SMARTCAP® per endoscopi GI OLYMPUS® serie 140/240, 160/260, 180/280

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE — USO PER 24 ORE (GETTARE OGNI GIORNO) — PHT DEHP CONTIENE DEHP (di-2-etilesilftalato)

100150 / 100150U/ 100150CO2 / 100150CO2U
Tubo ENDO SMARTCAP® per endoscopi GI OLYMPUS® serie 100/200, 130/230

1. Aprire la confezione sterile peel-pack ed estrarre il tubo ENDO SMARTCAP®. Aprire una bottiglia di acqua sterile (da 250, 500 o 1000 cc). Immergere l'estremità appesantita del tubo nella bottiglia di acqua sterile e stringere bene il tappo per assicurare una perfetta tenuta. Estrarre l'etichetta dalla busta ed applicarla sulla bottiglia di acqua sterile. Annotare la data e l'ora sull'etichetta.
2. NOTA: se si utilizza l'insufflazione di CO_2, collegare il rubinetto di arresto del tubo ENDO SMARTCAP® al tubo per CO_2. Seguire le istruzioni fornite dal produttore di CO_2.
3. Posizionare la bottiglia dell'acqua sterile con il tubo ENDO SMARTCAP® collegato nell'apposito portabottiglia.
4. Collegare la punta distale del tubo ENDO SMARTCAP® all'endoscopio GI premendo energicamente.
5. Accendere il processore aria o l'alimentazione di CO_2.
6. Eseguire il riempimento iniziale del canale e controllare il flusso dell'aria e dell'acqua prima di introdurre l'endoscopio GI. Se la pressione dell'acqua è bassa, controllare che la bottiglia dell'acqua sia chiusa ermeticamente.
7. AVVERTENZA: per evitare potenziali contaminazioni crociate, eseguire sempre il riempimento iniziale del canale dell'aria/acqua prima di introdurre l'endoscopio GI nel corpo del paziente.
8. Se è necessario sostituire la bottiglia dell'acqua, la procedura di sostituzione deve essere eseguita con una tecnica asettica corretta.
9. Al termine della procedura, chiudere il fermaglio e scollegare il tubo ENDO SMARTCAP® dall'endoscopio GI. Al termine della procedura, spegnere il processore aria/CO_2.
10. Gettare ogni giorno il tubo ENDO SMARTCAP®.

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE — USO PER 24 ORE (GETTARE OGNI GIORNO) — PHT DEHP CONTIENE DEHP (di-2-etilesilftalato)

100160 / 100160U/ 100150CO2 / 100150CO2U
Tubo ENDO SMARTCAP® per endoscopi GI PENTAX®

1. Aprire la confezione sterile peel-pack ed estrarre il tubo ENDO SMARTCAP®. Aprire una bottiglia di acqua sterile (da 250, 500 o 1000 cc). Immergere l'estremità appesantita del tubo nella bottiglia di acqua sterile e stringere bene il tappo per assicurare una perfetta tenuta. Estrarre l'etichetta dalla busta ed applicarla sulla bottiglia di acqua sterile. Annotare la data e l'ora sull'etichetta.
2. Collegare il tubo con la punta metallica del sistema ENDO SMARTCAP® all'endoscopio GI premendo energicamente la punta e ruotandola al contempo.
3. NOTA: se si utilizza l'insufflazione di CO_2, collegare il rubinetto di arresto del tubo ENDO SMARTCAP® al tubo per CO_2. Seguire le istruzioni fornite dal produttore di CO_2.
4. Collegare il tubo bianco di entrata dell'aria al processore con un movimento di rotazione decisa fino a farlo scattare in posizione.
5. Posizionare nell'apposito portabottiglia la bottiglia dell'acqua sterile con il tubo ENDO SMARTCAP® collegato.
6. Accendere il processore aria o l'alimentazione di CO_2.
7. Eseguire il riempimento iniziale del canale e controllare il flusso dell'aria e dell'acqua prima di introdurre l'endoscopio GI. Se la pressione dell'acqua è bassa, controllare che la bottiglia dell'acqua sia chiusa ermeticamente.
8. AVVERTENZA: per evitare potenziali contaminazioni crociate, eseguire sempre il riempimento iniziale del canale dell'aria/acqua prima di introdurre l'endoscopio GI nel corpo del paziente.
9. Se è necessario sostituire la bottiglia dell'acqua, la procedura di sostituzione deve essere eseguita con una tecnica asettica corretta.
10. Al termine della procedura, chiudere il fermaglio e scollegare il tubo ENDO SMARTCAP® dall'endoscopio GI. Al termine della procedura spegnere il processore aria/CO_2.
11. Gettare ogni giorno il tubo ENDO SMARTCAP®.

100165 / 100165U/ 100165CO2 / 100165CO2U
Tubo ENDO SMARTCAP® per endoscopi GI FUJINON®

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE | USO PER 24 ORE (GETTARE OGNI GIORNO) | PHT DEHP CONTIENE DEHP (di-2-etilesilftalato)

1. Aprire la confezione sterile peel-pack ed estrarre il tubo ENDO SMARTCAP®. Aprire una bottiglia di acqua sterile (da 250, 500 o 1000 cc). Immergere l'estremità appesantita del tubo nella bottiglia di acqua sterile e stringere bene il tappo per assicurare una perfetta tenuta. Estrarre l'etichetta dalla busta ed applicarla sulla bottiglia di acqua sterile. Annotare la data e l'ora sull'etichetta.
2. Collegare l'estremità distale del tubo ENDO SMARTCAP® all'endoscopio GI. Allineare la scanalatura presente sul connettore al perno posizionato lateralmente sull'endoscopio. Ruotare il connettore nella posizione desiderata; fermarsi quando l'ulteriore rotazione richiederà una forza eccessiva.
3. Posizionare la bottiglia dell'acqua sterile con il tubo ENDO SMARTCAP® collegato nell'apposito portabottiglia.
4. NOTA: se si utilizza l'insufflazione di CO_2, collegare il rubinetto di arresto del tubo ENDO SMARTCAP® al tubo per CO_2. Seguire le istruzioni fornite dal produttore di CO_2.
5. Accendere il processore aria o l'alimentazione di CO_2.
6. Eseguire il riempimento iniziale del canale e controllare il flusso dell'aria e dell'acqua prima di introdurre l'endoscopio GI. Se la pressione dell'acqua è bassa, controllare che la bottiglia dell'acqua sia chiusa ermeticamente.
7. AVVERTENZA: per evitare potenziali contaminazioni crociate, eseguire sempre il riempimento iniziale del canale dell'aria/acqua prima di introdurre l'endoscopio GI nel corpo del paziente.
8. Se è necessario sostituire la bottiglia dell'acqua, la procedura di sostituzione deve essere eseguita con una tecnica asettica corretta.
9. Al termine della procedura, chiudere il fermaglio e scollegare il tubo ENDO SMARTCAP® dall'endoscopio GI. Al termine della procedura, spegnere il processore aria/CO_2.
10. Gettare il tubo ENDO SMARTCAP® ogni giorno.

100141
Adattatore ENDO SMARTCAP™ per colonscopi FUJINON® serie 530

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE | NON RIUTILIZZARE | STERILIZE NON RISTERILIZZARE

1. Aprire la confezione sterile peel-pack ed estrarre l'adattatore ENDO SMARTCAP™ (Cod. 100141). L'adattatore ENDO SMARTCAP™ 100141 è monouso. Assicurarsi che sia presente la guarnizione dell'adattatore nel punto di collegamento tra insufflatore aria/bottiglia dell'acqua. Esaminare gli o-ring e le guarnizioni del colonscopio (pulsante aria/acqua, connettore dell'endoscopio, ecc.) per escludere la presenza di danni. I componenti danneggiati possono determinare prestazioni non ottimali dell'adattatore ENDO SMARTCAP™.
2. Collegare l'adattatore ENDO SMARTCAP™ al colonscopio. Allineare le scanalature presenti sull'adattatore ENDO SMARTCAP™ ai perni del colonscopio. La valvola antiriflusso deve puntare verso il basso; forzare l'adattatore in senso opposto può causare danni al colonscopio. Ruotare l'adattatore in senso orario.
3. Collegare la bottiglia dell'acqua per l'insufflazione di aria/acqua all'adattatore (bottiglia dell'acqua FUJINON® WT-2 o tubo MEDIVATORS™ ENDO SMARTCAP® 100165). Premere il connettore del tubo sull'adattatore ruotando in senso orario.
4. Eseguire il riempimento iniziale dei canali e controllare il corretto funzionamento di aria, acqua ed erogazione del getto d'acqua prima di introdurre il colonscopio. Se la pressione dell'acqua è bassa, controllare che tutte le bottiglie dell'acqua siano chiuse ermeticamente.
5. Assicurare saldamente la valvola antiriflusso del tubo ENDOGATOR® alla valvola antiriflusso dell'adattatore.
6. Prima di avviare la procedura, attivare il comando a pedale sulla pompa d'irrigazione e riempire tubo e colonscopio con acqua sterile.
7. AVVERTENZA: per evitare potenziali contaminazioni crociate, eseguire sempre il riempimento iniziale del canale dell'aria/acqua prima di introdurre l'endoscopio GI nel corpo del paziente.
8. Se è necessario sostituire la bottiglia dell'acqua, la procedura di sostituzione deve essere eseguita con una tecnica asettica corretta.
9. AVVERTENZA: se il connettore di erogazione del getto d'acqua è difettoso, scollegarlo e sostituirlo con un altro adattatore. Contattare il servizio clienti tenendo a portata di mano l'adattatore difettoso per istruzioni su come richiederne la sostituzione.
10. Al termine della procedura, lasciare l'adattatore sul colonscopio fino al momento in cui sarà riprocessato.
11. Gettare l'adattatore dopo ogni procedura. Gettare ogni giorno il tubo ENDO SMARTCAP® e il tubo ENDOGATOR®.

AVVERTENZA:
dopo l'uso, questi prodotti rappresentano un potenziale rischio biologico. Maneggiarli e smaltirli in conformità alla prassi medica accettata e alle vigenti direttive nazionali, locali o istituzionali.

Beoogd gebruik:
De ENDO SMARTCAP®-slang is bestemd voor gebruik met een lucht- of CO_2 -bron en/of pomp in combinatie met een bron van steriel water, met het doel een GI endoscoop van lucht of CO_2 en steriel water te voorzien gedurende endoscopische ingrepen.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:
- Richtlijnen om kruisbesmetting te voorkomen:
  - ALTIJD eerst het lucht-/waterkanaal vullen voordat de GI-endoscoop in de patiënt wordt gebracht.
  - De ENDO SMARTCAP®-slang NOOIT (opnieuw) aan de GI endoscoop bevestigen als de endoscoop zich in een patiënt bevindt/bevond en niet opnieuw klaargemaakt is.
  - ALTIJD de pinch-klem sluiten voordat u de ENDO SMARTCAP® -slang losmaakt van de GI endoscoop.
  - De luchtprocessor/CO_2 NOOIT uitschakelen terwijl de ENDO SMARTCAP®-slang verbonden is met een GI endoscoop.
  - De colonscoop ALTIJD van de lichtbron verwijderen voordat u de adapter van de colonscoop losmaakt. (nr.100141)
  - De adapter na elke procedure ALTIJD afvoeren als afval. (nr.100141)
  - NOOIT de terugstroomklep verwijderen. Terugstroomkleppen zijn permanent aan het apparaat bevestigd. (nr.100141)
  - NOOIT een product gebruiken waarop de terugstroomklep ontbreekt. Als de terugstroomklep ontbreekt moeten de hele slang, adapter en waterfles worden weggegooid. (nr.100141)
  - NIET OPNIEUW STERILISEREN OF OPNIEUW KLAARMAKEN
- Als een van bovenstaande preventierichtlijnen niet werd opgevolgd, of als u reden heeft om aan te nemen dat het ENDO SMARTCAP®-systeem verontreinigd is, moeten de hele slang en waterfles onmiddellijk worden weggegooid. Vervang hen door een nieuwe slang en een onaangebroken fles steriel water.
- Inspecteer ALTIJD de O-ringen en pakkingen van de GI endoscopen (lucht-/waterknop, endoscoopaansluiting, etc.) op beschadiging. Beschadigde componenten kunnen mindere prestaties van de ENDO SMARTCAP®-slang tot gevolg hebben.
- De steriliteit wordt niet gegarandeerd als de verpakking geopend of beschadigd is. Niet gebruiken als de verpakking of het product beschadigd zijn.
- ENDO SMARTCAP®-slangen zijn bedoeld voor gebruik gedurende 24 uur (gooi hen dagelijks weg).
- Dit product bevat DEHP (Bis(2-ethylhexyl)ftalaat) en kan schadelijk zijn voor mensen die gevoelig zijn voor deze stof (kinderen, zwangere vrouwen en moeders die borstvoeding geven.)
- Gezien de korte gebruiksduur en de langzame migratie van DEHP uit lekkende materialen in waterachtige vloeistof, wordt het resterende chemische veiligheidsrisico te verwaarlozen geacht. De voor- en nadelen van het gebruik van dit hulpmiddel moeten per geval zorgvuldig worden afgewogen door een clinicus.
- VOORZORGSMAATREGEL: Als de fles steriel water vervangen moet worden gedurende een procedure, mag de lucht/waterklep niet worden ingedrukt. Er bestaat kans op terugstroming als de lucht/waterklep wordt ingedrukt terwijl er geen fles steriel water is aangesloten op de slang. Als dit gebeurt, moet de slang onmiddellijk worden vervangen.
- Neem contact op met de klantenservice voor assistentie.
- Volgens de federale wet in de Verenigde Staten mag dit apparaat uitsluitend worden verkocht aan of op voorschrift van een arts. **℞ ONLY**

Gebruiksinstructies (naar productnummer):

100145 / 100145U/ 100145CO2 / 100145CO2U
ENDO SMARTCAP®-slang voor GI endoscopen van de serie OLYMPUS®140/240, 160/260, 180/280

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE — BESTEMD VOOR 24 UUR GEBRUIK (DAGELIJKS WEGGOOIEN) — PHT DEHP BEVAT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)ftalaat)

100150 / 100150U/ 100150CO2 / 100150CO2U
ENDO SMARTCAP®-slang voor GI endoscopen van de serie OLYMPUS® 100/200, 130/230

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE — BESTEMD VOOR 24 UUR GEBRUIK (DAGELIJKS WEGGOOIEN) — PHT DEHP BEVAT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)ftalaat)

1. Open de steriele peelverpakking en haal de ENDO SMARTCAP®-slang eruit. Open een fles steriel water (250 cc, 500 cc of 1000 cc). Laat de verzwaarde slang in de fles steriel water zakken en draai de dop stevig op de fles om voor goede afdichting te zorgen. Haal het label van de zak en plak het op de fles steriel water. Schrijf de datum en de tijd op het label.
2. NB: Als er een CO_2-bron wordt gebruikt, moet de kraan van de ENDO SMARTCAP®-slang worden verbonden met de CO_2-slang. Volg de instructies van de CO_2-fabrikant.
3. Plaats de ENDO SMARTCAP®-slang die verbonden is met de fles steriel water in de meegeleverde fleshouder.
4. Sluit de distale tip van de ENDO SMARTCAP®-slang met een stevige duwbeweging aan op de GI endoscoop.
5. Schakel de luchtprocessor of de CO_2 in.
6. Vul het kanaal en test of lucht en water aanwezig zijn, voordat de GI endoscoop wordt ingebracht. Als de waterdruk laag is, moet u nagaan of de waterfles goed dicht zit.
7. WAARSCHUWING: Om kruisbesmetting te vermijden moet het lucht-/waterkanaal altijd worden gevuld voordat de GI endoscoop bij de patiënt wordt ingebracht.
8. Gebruik een geschikte aseptische techniek als het nodig is de fles water te vervangen.
9. Als de procedure voltooid is, sluit u de pinch-klem en maakt u de ENDO SMARTCAP®-slang los van de GI endoscoop. Schakel de luchtprocessor/CO_2 aan het einde van de procedure uit.
10. Gooi de ENDO SMARTCAP®-slang dagelijks weg.

100160 / 100160U/ 100150CO2 / 100150CO2U
ENDO SMARTCAP®-slang voor PENTAX® GI endoscopen

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE — BESTEMD VOOR 24 UUR GEBRUIK (DAGELIJKS WEGGOOIEN) — PHT DEHP BEVAT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)ftalaat)

1. Open de steriele peelverpakking en haal de ENDO SMARTCAP®-slang eruit. Open een fles steriel water (250 cc, 500 cc of 1000 cc). Laat de verzwaarde slang in de fles steriel water zakken en draai de dop stevig op de fles om voor goede afdichting te zorgen. Haal het label van de zak en plak het op de fles steriel water. Schrijf de datum en de tijd op het label.
2. Verbind de slang met de metalen tip van de ENDO SMARTCAP® in de GI endoscoop door de tip te draaien terwijl u er stevig tegen duwt.
3. NB: Als er een CO_2-bron wordt gebruikt, moet de kraan van de ENDO SMARTCAP®-slang worden verbonden met de CO_2-slang. Volg de instructies van de CO_2-fabrikant.
4. Steek de witte luchtinlaatslang in de processor met een stevige draaibeweging, totdat de connector op zijn plaats klikt.
5. Plaats de ENDO SMARTCAP®-slang die verbonden is met de fles steriel water in de meegeleverde fleshouder.
6. Schakel de luchtprocessor of de CO_2 in.
7. Vul het kanaal en test of lucht en water aanwezig zijn, voordat de GI endoscoop wordt ingebracht. Als de waterdruk laag is, moet u nagaan of de waterfles goed dicht zit.
8. WAARSCHUWING: Om kruisbesmetting te vermijden moet het lucht-/waterkanaal altijd worden gevuld voordat de GI endoscoop bij de patiënt wordt ingebracht.
9. Gebruik een geschikte aseptische techniek als het nodig is de fles water te vervangen.
10. Als de procedure voltooid is, sluit u de pinch-klem en maakt u de ENDO SMARTCAP®-slang los van de GI endoscoop. Schakel de luchtprocessor/CO_2 aan het einde van de procedure uit.
11. Gooi de ENDO SMARTCAP®-slang dagelijks weg.

100165 / 100165U/ 100165CO2 / 100165CO2U
ENDO SMARTCAP®-slang voor FUJINON® GI endoscopen

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE | BESTEMD VOOR 24 UUR GEBRUIK (DAGELIJKS WEGGOOIEN) | PHT DEHP BEVAT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)ftalaat)

1. Open de steriele peelverpakking en haal de ENDO SMARTCAP®-slang eruit. Open een fles steriel water (250 cc, 500 cc of 1000 cc). Laat de verzwaarde slang in de fles steriel water zakken en draai de dop stevig op de fles om voor goede afdichting te zorgen. Haal het label van de zak en plak het op de fles steriel water. Schrijf de datum en de tijd op het label.
2. Verbind de distale tip van de ENDO SMARTCAP®-slang met de GI endoscoop. Breng de groef op de connector in lijn met de pin aan de zijkant van de scoop. Draai de connector in de gewenste positie; stop als er te veel kracht nodig is.
3. Plaats de ENDO SMARTCAP®-slang die verbonden is met de fles steriel water in de meegeleverde fleshouder.
4. NB: Als er een CO_2-bron wordt gebruikt, moet de kraan van de ENDO SMARTCAP®-slang worden verbonden met de CO_2-slang. Volg de instructies van de CO_2-fabrikant.
5. Schakel de luchtprocessor of de CO_2 in.
6. Vul het kanaal en test of lucht en water aanwezig zijn, voordat de GI endoscoop wordt ingebracht. Als de waterdruk laag is, moet u nagaan of de waterfles goed dicht zit.
7. WAARSCHUWING: Om kruisbesmetting te vermijden moet het lucht-/waterkanaal altijd worden gevuld voordat de GI endoscoop bij de patiënt wordt ingebracht.
8. Gebruik een geschikte aseptische techniek als het nodig is de fles water te vervangen.
9. Als de procedure voltooid is, sluit u de pinch-klem en maakt u de ENDO SMARTCAP®-slang los van de GI endoscoop. Schakel de luchtprocessor/CO_2 aan het einde van de procedure uit.
10. Gooi de ENDO SMARTCAP®-slang dagelijks weg.

100141
ENDO SMARTCAP™ adapter voor colonscopen van de FUJINON® 530-serie

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE | NIET OPNIEUW GEBRUIKEN | STERILIZE NIET OPNIEUW STERILISEREN

1. Open de steriele peelverpakking en haal de ENDO SMARTCAP™-adapter (art. nr. 100141) eruit. Let erop dat de 100141 ENDO SMARTCAP™-adapter bedoeld is voor eenmalig gebruik. Controleer of de pakking van de adapter aanwezig is op de plaats waar de lucht/waterfles moet worden aangesloten. Inspecteer de O-ringen en pakkingen van de colonscoop (lucht-/waterknop, endoscoopaansluiting, etc.) op beschadiging. Beschadigde componenten kunnen mindere prestaties van de ENDO SMARTCAP™-adapter tot gevolg hebben.
2. Sluit de ENDO SMARTCAP™-adapter aan op de colonscoop. Breng de groeven van de ENDO SMARTCAP™-adapter en de pinnen op de colonscoop in lijn. De terugstroomklep moet naar beneden gericht zijn; het forceren van de adapter in de andere positie kan schade veroorzaken aan de colonscoop. Draai de adapter met de klok mee.
3. Bevestig de waterfles voor de lucht-/waterbron aan de adapter. (FUJINON® WT-2 waterfles of MEDIVATORS™ 100165 ENDO SMARTCAP®-slang.) Druk de slangconnector tegen de adapter en draai hem met de klok mee.
4. Vul de kanalen en test of er lucht en water is en of de voorwaartse waterstraal functioneert, voordat de endoscoop wordt ingebracht. Als de waterdruk laag is, moet u controleren of de waterflessen goed dicht zitten.
5. Bevestig de terugstroomklep van de ENDOGATOR®-slang stevig aan de terugstroomklep van de adapter.
6. Activeer de voetschakelaar op de irrigatiepomp voordat u de procedure start, en vul de slang en colonscoop met steriel water.
7. WAARSCHUWING: Om kruisbesmetting te vermijden moet het lucht-/waterkanaal altijd worden gevuld voordat de GI endoscoop bij de patiënt wordt ingebracht.
8. Gebruik een geschikte aseptische techniek als het nodig is de fles water te vervangen.
9. WAARSCHUWING: als de connector van de voorwaartse waterstraal lekt, moet hij losgemaakt en vervangen worden door een andere adapter. Neem in het geval van een lekkende adapter contact op met onze klantenservice voor instructies voor de vervanging.
10. Wanneer de procedure voltooid is, moet de adapter op de colonscoop gelaten worden totdat hij de reinigings- en desinfectieafdeling bereikt.
11. Gooi de adapter na elke procedure weg. Gooi de ENDO SMARTCAP®-slang en ENDOGATOR®-slang dagelijks weg.

WAARSCHUWING:
Na gebruik kunnen deze producten potentiële biologische gevaren vormen. Hanteren en afvoeren als afval in overeenstemming met geaccepteerde medische praktijken en de toepasselijke lokale, nationale en federale wetten en verordeningen.

Beregnet brug:
ENDO SMARTCAP®-slangen er beregnet til at blive brugt med en luft- eller CO_2-kilde og/eller pumpe sammen med en steril vandkilde til levering af luft eller CO_2 og sterilt vand til et gastrointestinalt endoskop under endoskopi.

Advarsler og forholdsregler:
- Retningslinjer for forhindring af krydskontamination:
  - Luft-/vandkanalen skal ALTID primes, inden GI-endoskopet føres ind i patienten.
  - ENDO SMARTCAP®-slangen må ALDRIG forbindes eller genforbindes med et GI-endoskop, der befinder sig/har befundet sig inden i patienten, og som ikke er blevet genbehandlet.
  - Luk ALTID klemmen, før ENDO SMARTCAP®-slangen tages af GI-endoskopet.
  - Sluk ALDRIG for luftprocessoren/CO_2, mens ENDO SMARTCAP®-slangen er forbundet med et GI-endoskop.
  - Fjern ALTID koloskopet fra lyskilden, inden adapteren tages af koloskopet. (nr. 100141)
  - Bortskal ALTID adapteren efter hver procedure. (nr. 100141)
  - Fjern ALDRIG tilbageløbsventilen. Tilbageløbsventiler er fastgjort permanent til enheden. (nr. 100141)
  - Anvend ALDRIG et produkt uden en tilbageløbsventil. Hvis tilbageløbsventilen mangler, skal hele slangen, adapteren og vandflasken kasseres. (nr. 100141)
  - MÅ IKKE RESTERILISERES ELLER GENBEHANDLES
- Hvis én af ovenstående retningslinjer ikke blev fulgt, eller hvis der er grund til at tro, at ENDO SMARTCAP®-systemet er kontamineret, skal hele slangen og vandflasken kasseres øjeblikkeligt. Udskift med en ny slange og en uåbnet, steril vandflaske.
- Kontroller ALTID GI-endoskopets O-ringe og pakninger (luft-/vandknap, endoskopforbindelse osv.) for beskadigelse. Beskadigede komponenter kan føre til forringet funktion af ENDO SMARTCAP®-slangen.
- Sterilitet garanteres ikke, hvis emballagen har været åbnet eller er beskadiget. Må ikke anvendes, hvis emballagen eller produktet er beskadiget.
- ENDO SMARTCAP®-slangen er beregnet til at blive brugt i 24 timer (skal kasseres dagligt).
- Dette produkt indeholder DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat) og kan være skadeligt for følsomme patientgrupper (børn og gravide/ammende mødre).
- På grund af den kortvarige brug og DEHP's langsomme vandringshastighed fra udvaskningsmaterialer og ind i vandholdig væske anses den resterende kemiske sikkerhedsrisiko som værende uvæsentlig. Lægen skal omhyggeligt vurdere risikoen og fordelene ved brugen af dette udstyr for hver enkelt patient.
- FORSIGTIG: Hvis den sterile vandflaske skal udskiftes under en procedure, må der ikke trykkes på luft-/vandventilen. Der er risiko for tilbageløb, hvis luft-/vandventilen trykkes ned, når en flaske med sterilt vand ikke er forbundet med slangen. Hvis dette sker, skal slangen udskiftes øjeblikkeligt.
- Kontakt kundeservice angående assistance.
- Ifølge USA's lovgivning må denne enhed kun sælges af en læge eller efter ordination af en læge. **℞ ONLY**

Brugsanvisning (efter produktnummer):

100145 / 100145U/ 100145CO2 / 100145CO2U
ENDO SMARTCAP®-slange til OLYMPUS® serie 140/240, 160/260, 180/280 GI-endoskoper

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID | TIL BRUG I 24 TIMER (KASSERES DAGLIGT) | PHT DEHP INDEHOLDER DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

100150 / 100150U/ 100150CO2 / 100150CO2U
ENDO SMARTCAP®-slange til OLYMPUS® serie 100/200, 130/230 GI-endoskoper

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID | TIL BRUG I 24 TIMER (KASSERES DAGLIGT) | PHT DEHP INDEHOLDER DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

1. Åbn den sterile peel-pakke, og tag ENDO SMARTCAP®-slangen ud. Åbn en flaske med sterilt vand (250 ml, 500 ml eller 1000 ml). Sæt den vægtede slange ind i flasken med sterilt vand, og skru låget fast, så flasken er sikkert forseglet. Tag etiketten ud af posen, og sæt den på flasken med sterilt vand. Skriv dato og klokkeslæt på etiketten.
2. BEMÆRK: Hvis CO_2-kilden anvendes, forbindes ENDO SMARTCAP®-slangens stophane med CO_2-slangen. Følg CO_2-producentens anvisninger.
3. Anbring ENDO SMARTCAP®-slangen forbundet med flasken med sterilt vand i den medfølgende vandflaskeholder.
4. Forbind ENDO SMARTCAP®-slangens distale ende med GI-endoskopet med en fast, skubbende bevægelse.
5. Tænd for luftprocessoren eller CO_2.
6. Prim kanalen, og test for luft- og vand, inden GI-endoskopet indføres. Hvis vandtrykket er lavt, skal det kontrolleres, at vandflasken er lukket korrekt.
7. ADVARSEL: For at undgå krydskontamination skal luft-/vandkanalen altid primes, inden GI-endoskopet føres ind i patienten.
8. Hvis vandflasken skal udskiftes, skal dette gøres med anvendelse af en passende aseptisk teknik.
9. Når proceduren er færdig, lukkes klemmen, og ENDO SMARTCAP®-slangen tages af GI-endoskopet. Sluk for luftprocessoren/CO_2, når proceduren er gennemført.
10. Kassér ENDO SMARTCAP®-slangen dagligt.

100160 / 100160U/ 100150CO2 / 100150CO2U
ENDO SMARTCAP®-slange til PENTAX® GI-endoskoper

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID | TIL BRUG I 24 TIMER (KASSERES DAGLIGT) | PHT DEHP INDEHOLDER DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

1. Åbn den sterile peel-pakke, og tag ENDO SMARTCAP®-slangen ud. Åbn en flaske med sterilt vand (250 ml, 500 ml eller 1000 ml). Sæt den vægtede slange ind i flasken med sterilt vand, og skru låget fast, så flasken er sikkert forseglet. Tag etiketten ud af posen, og sæt den på flasken med sterilt vand. Skriv dato og klokkeslæt på etiketten.
2. Sæt ENDO SMARTCAP®-slangen med metalspids ind i GI-endoskopet ved at dreje spidsen og samtidigt skubbe med fast hånd.
3. BEMÆRK: Hvis CO_2-kilden anvendes, forbindes ENDO SMARTCAP®-slangens stophane med CO_2-slangen. Følg CO_2-producentens anvisninger.
4. Drej den hvide luftindgangsslange ind i processoren med fast hånd, indtil konnektoren klikker på plads.
5. Anbring ENDO SMARTCAP®-slangen, der er forbundet med flasken med sterilt vand, i den medfølgende vandflaskeholder.
6. Tænd for luftprocessoren eller CO_2.
7. Prim kanalen, og test for luft- og vand, inden GI-endoskopet indføres. Hvis vandtrykket er lavt, skal det kontrolleres, at vandflasken er lukket korrekt.
8. ADVARSEL: For at undgå krydskontamination skal luft-/vandkanalen altid primes, inden GI-endoskopet føres ind i patienten.
9. Hvis vandflasken skal udskiftes, skal dette gøres med anvendelse af en passende aseptisk teknik.
10. Når proceduren er færdig, lukkes klemmen, og ENDO SMARTCAP®-slangen tages af GI-endoskopet. Sluk for luftprocessoren/CO_2, når proceduren er gennemført.
11. Kassér ENDO SMARTCAP®-slangen dagligt.

100165 / 100165U/ 100165CO2 / 100165CO2U
ENDO SMARTCAP®-slange til FUJINON® GI-endoskoper

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID | TIL BRUG I 24 TIMER (KASSERES DAGLIGT) | PHT DEHP INDEHOLDER DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

1. Åbn den sterile peel-pakke, og tag ENDO SMARTCAP®-slangen ud. Åbn en flaske med sterilt vand (250 ml, 500 ml eller 1000 ml). Sæt den vægtede slange ind i flasken med sterilt vand, og skru låget fast, så flasken er sikkert forseglet. Tag etiketten ud af posen, og sæt den på flasken med sterilt vand. Skriv dato og klokkeslæt på etiketten.
2. Forbind ENDO SMARTCAP®-slangens distale ende med GI-endoskopet. Ret rillen i konnektoren og stiften på skopsiden ind efter hinanden. Drej konnektoren til den ønskede position. Stop, når unødig kraft er nødvendig.
3. Anbring ENDO SMARTCAP®-slangen forbundet med flasken med sterilt vand i den medfølgende vandflaskeholder.
4. BEMÆRK: Hvis CO_2-kilden anvendes, forbindes ENDO SMARTCAP®-slangens stophane med CO_2-slangen. Følg CO_2-producentens anvisninger.
5. Tænd for luftprocessoren eller CO_2.
6. Prim kanalen, og test for luft- og vand, inden GI-endoskopet indføres. Hvis vandtrykket er lavt, skal det kontrolleres, at vandflasken er lukket korrekt.
7. ADVARSEL: For at undgå krydskontamination skal luft-/vandkanalen altid primes, inden GI-endoskopet føres ind i patienten.
8. Hvis vandflasken skal udskiftes, skal dette gøres med anvendelse af en passende aseptisk teknik.
9. Når proceduren er færdig, lukkes klemmen og ENDO SMARTCAP®-slangen tages af GI-endoskopet. Sluk for luftprocessoren/CO_2, når proceduren er gennemført.
10. Kassér ENDO SMARTCAP® -slangen dagligt.

100141
ENDO SMARTCAP™-adapter til FUJINON® serie 530 koloskoper

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID | MÅ IKKE GENBRUGES | STERILIZE MÅ IKKE RESTERILISERES

1. Åbn den sterile peel-pakke, og tag ENDO SMARTCAP™-adapteren (nr. 100141) ud. Bemærk, at 100141 ENDO SMARTCAP™-adapteren er beregnet til engangsbrug. Kontroller, at adapterens pakning er anbragt der, hvor luft-/vandflasken skal forbindes. Kontroller ALTID koloskopets O-ringe og pakninger (luft-/vandknap, endoskopforbindelse osv.) for beskadigelse. Beskadigede komponenter kan føre til forringet funktion af ENDO SMARTCAP®-adapteren.
2. Forbind ENDO SMARTCAP™-adapteren med koloskopet. Ret rillerne i ENDO SMARTCAP™-adapteren og stifterne på koloskopet ind efter hinanden. Tilbageløbsventilen skal pege nedad. Det kan beskadige koloskopet, hvis adapteren anbringes i den anden position. Drej adapteren med uret.
3. Fastgør vandflasken til luft-/vandkilden til adapteren. (Enten FUJINON® WT-2-vandflasken eller MEDIVATORS™ 100165 ENDO SMARTCAP®-slangen.) Tryk slangekonnektoren mod adapteren, og drej med uret.
4. Prim kanalerne, og test for luft, vand og fremadgående vandstrålefunktion, inden koloskopet indføres. Hvis vandtrykket er lavt, skal det kontrolleres, at alle vandflasker er lukket korrekt.
5. Forbind ENDOGATOR®-slangens tilbageløbsventil med adapterens tilbageløbsventil.
6. Inden proceduren aktiveres fodkontakten på skyllepumpen, og slangen og koloskopet primes med sterilt vand.
7. ADVARSEL: For at undgå krydskontamination skal luft-/vandkanalen altid primes, inden GI-endoskopet føres ind i patienten.
8. Hvis vandflasken skal udskiftes, skal dette gøres med anvendelse af en passende aseptisk teknik.
9. ADVARSEL: Hvis konnektoren til den fremadgående vandstråle lækker, skal den kobles fra og udskiftes med en anden adapter. Kontakt kundeservice angående anvisninger i udskiftning af den lækkende adapter.
10. Når proceduren er færdig, skal adapteren blive siddende på koloskopet, indtil det befinder sig i genbehandlingsrummet.
11. Kassér adapteren efter hver procedure. Kassér ENDO SMARTCAP®-slangen og ENDOGATOR®-slangen dagligt.

ADVARSEL:
Efter brug kan disse produkter udgøre en biologisk fare. Håndteres og bortskaffes i henhold til accepteret medicinsk praksis og gældende lokale, statslige og føderale love og forordninger.

Bruksområde:

ENDO SMARTCAP®-slanger er laget for bruk sammen med en luft- eller CO_2-kilde og/eller pumpe sammen med en steril vannkilde for å levere luft eller CO_2 og sterilt vann til et gastrointestinalt endoskop under endoskopiske prosedyrer.

Advarsler og forsiktighetsregler:

- Retningslinjer for å forhindre krysskontaminasjon:
  - ALLTID prime luft/vannkanalen før GI-endoskopet settes inn i pasienten.
  - ALDRI koble til (på nytt) ENDO SMARTCAP®-slangen til et GI-endoskop som er/har vært inni pasienten og ikke er blitt resterilisert.
  - ALLTID lukk klemmen før du kobler ENDO SMARTCAP®-slangen fra GI-endoskopet.
  - ALDRI slå av luftprosessoren / CO_2 mens ENDO SMARTCAP®-slangen er koblet til et GI-endoskop.
  - ALLTID fjern koloskopet fra lyskilden før du fjerner adapteren fra koloskopet. (nr. 100141)
  - ALLTID kasser adapteren etter hver prosedyre. (nr. 100141)
  - ALDRI fjern tilbakeslagsventilen. Tilbakeslagsventiler er permanent koblet til enheten. (nr. 100141)
  - ALDRI bruk et produkt som mangler tilbakeslagsventil. Hvis tilbakeslagsventilen mangler, må hele slangen, adapteren og vannflasken kasseres. (nr. 100141)
  - MÅ IKKE RESTERILISERES ELLER REPROSESSERES
- Hvis noen av de ovenstående forebyggende retningslinjene ikke ble fulgt, eller det er grunn til å tro at ENDO SMARTCAP®-systemet var kontaminert, må hele slangen og vannflasken kastes omgående. Skift ut med en ny slange og en uåpnet steril vannflaske.
- ALLTID inspiser GI-endoskopenes o-ringer og pakninger (luft/vann-knapp, endoskopkobling osv.) for skade. Skadde komponenter kan føre til suboptimal ytelse for ENDO SMARTCAP®-slangen.
- Sterilitet kan ikke garanteres hvis pakningen er åpnet eller skadet. Må ikke brukes hvis emballasjen eller produktet er skadet.
- ENDO SMARTCAP®-slangen er beregnet på bruk i 24 timer (må kastes daglig).
- Dette produktet inneholder DEHP (bis(2-etylheksyl)ftalat) og kan være skadelig for utsatte populasjoner (barn og gravide/ammende kvinner).
- På grunn av den korte bruksvarigheten og den langsomme migreringen av DEHP fra lekkende materiale til vannholdige løsninger, anses sikkerhetsrisikoen fra restkjemikalier å være ubetydelig. Risikoen og fordelene ved å bruke denne enheten skal evalueres nøye av en lege for hver enkelt situasjon.
- FORSIKTIG: Hvis det er behov for å skifte steril vannflaske under en prosedyre, må du ikke trykke på luft/vann-ventilen. Det er en mulighet for tilbakestrømming hvis luft/vann-ventilen trykkes inn uten at en flaske med sterilt vann er koblet til slangene. Hvis dette skjer, skift slangene umiddelbart.
- Kontakt kundeservice for hjelp.
- Ifølge amerikansk lovgivning kan denne enheten kun kjøpes av eller på anvisning fra lege. ℞ ONLY

Bruksanvisning (etter produktnummer):

100145 / 100145U/ 100145CO2 / 100145CO2U
ENDO SMARTCAP®-slanger for GI-endoskoper i serien OLYMPUS®140/240, 160/260, 180/280

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID · TIL BRUK I 24 TIMER (KAST DAGLIG) · PHT DEHP INNEHOLDER DEHP (Bis(2-etylheksyl)ftalat)

100150 / 100150U/ 100150CO2 / 100150CO2U
ENDO SMARTCAP®-slanger for GI-endoskoper i serien OLYMPUS® 100/200, 130/230

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID · TIL BRUK I 24 TIMER (KAST DAGLIG) · PHT DEHP INNEHOLDER DEHP (Bis(2-etylheksyl)ftalat)

1. Åpne den sterile pakningen, og ta ut ENDO SMARTCAP®-slangen. Åpne en flaske med sterilt vann (250 ml, 500 ml eller 1000 ml). Slipp den vektbelastede slangen ned i flasken med sterilt vann, og skru flaskekorken godt igjen slik at den er helt tett. Ta etiketten ut av posen og fest den på flasken med sterilt vann. Skriv datoen og klokkeslettet på etiketten.
2. MERK: Hvis CO_2-kilde brukes, koble stoppekranen på ENDO SMARTCAP®-slangen til CO_2-slangen. Følg instruksjonene fra CO_2-produsenten.
3. Plasser ENDO SMARTCAP®-slangen, koblet til flasken med sterilt vann, i den medfølgende vannflaskeholderen.
4. Koble den distale tuppen av ENDO SMARTCAP®-slangen til GI-endoskopet ved å trykke den hardt på plass.
5. Slå på luftprosessoren eller CO_2
6. Prime kanalen og test for gass og vann før innsetting av GI-endoskopet. Hvis vanntrykket er lavt, forsikre deg om at vannflasken er skikkelig lukket.
7. ADVARSEL: For å forhindre krysskontaminasjon må luft/vann-kanalen alltid primes før GI-endoskopet settes inn i pasienten.
8. Hvis vannflasken må skiftes ut, må det benyttes riktig aseptisk teknikk.
9. Når prosedyren er fullført, lukk klemmen og koble ENDO SMARTCAP®-slangen fra GI-endoskopet. Slå av luftprosessoren/CO_2 når prosedyren er fullført.
10. Kasser ENDO SMARTCAP®-slangen daglig.

100160 / 100160U/ 100150CO2 / 100150CO2U
ENDO SMARTCAP®-slanger for PENTAX® GI-endoskoper

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID · TIL BRUK I 24 TIMER (KAST DAGLIG) · PHT DEHP INNEHOLDER DEHP (Bis(2-etylheksyl)ftalat)

1. Åpne den sterile pakningen, og ta ut ENDO SMARTCAP®-slangen. Åpne en flaske med sterilt vann (250 ml, 500 ml eller 1000 ml). Slipp den vektbelastede slangen ned i flasken med sterilt vann, og skru flaskekorken godt igjen slik at den er helt tett. Ta etiketten ut av posen og fest den på flasken med sterilt vann. Skriv datoen og klokkeslettet på etiketten.
2. Koble slangen med metalltuppen på ENDO SMARTCAP®-slangen inn i GI-endoskopet ved å vri tuppen mens du trykker inn med litt kraft.
3. MERK: Hvis CO_2-kilde brukes, koble stoppekranen på ENDO SMARTCAP®-slangen til CO_2-slangen. Følg instruksjonene fra CO_2-produsenten.
4. Koble den hvite lufttilførselsslangen til prosessoren ved å bruke litt kraft og vri inntil koblingen klikker på plass.
5. Plasser ENDO SMARTCAP®-slangen, koblet til flasken med sterilt vann, i den medfølgende vannflaskeholderen.
6. Slå på luftprosessoren eller CO_2.
7. Prime kanalen og test for gass og vann før innsetting av GI-endoskopet. Hvis vanntrykket er lavt, forsikre deg om at vannflasken er skikkelig lukket.
8. ADVARSEL: For å forhindre krysskontaminasjon må luft/vann-kanalen alltid primes før GI-endoskopet settes inn i pasienten.
9. Hvis vannflasken må skiftes ut, må det benyttes riktig aseptisk teknikk.
10. Når prosedyren er fullført, lukk klemmen og koble ENDO SMARTCAP®-slangen fra GI-endoskopet. Slå av luftprosessoren/CO_2 når prosedyren er fullført.
11. Kasser ENDO SMARTCAP®-slangen daglig.

100165 / 100165U/ 100165CO2 / 100165CO2U
ENDO SMARTCAP®-slanger for FUJINON® GI-endoskoper

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID | TIL BRUK I 24 TIMER (KAST DAGLIG) | PHT DEHP INNEHOLDER DEHP (Bis(2-etylheksyl)ftalat)

1. Åpne den sterile pakningen, og ta ut ENDO SMARTCAP®-slangen. Åpne en flaske med sterilt vann (250 ml, 500 ml eller 1000 ml). Slipp den vektbelastede slangen ned i flasken med sterilt vann, og skru flaskekorken godt igjen slik at den er helt tett. Ta etiketten ut av posen og fest den på flasken med sterilt vann. Skriv datoen og klokkeslettet på etiketten.
2. Koble den distale tuppen av ENDO SMARTCAP®-slangen til GI-endoskopet. Rett inn sporet på koblingen og pinnen på skopsiden. Vri koblingen til ønsket posisjon. Stopp når du må bruke mye kraft for å fortsette.
3. Plasser ENDO SMARTCAP®-slangen, koblet til flasken med sterilt vann, i den medfølgende vannflaskeholderen.
4. MERK: Hvis CO_2-kilde brukes, koble stoppekranen på ENDO SMARTCAP®-slangen til CO_2-slangen. Følg instruksjonene fra CO_2-produsenten.
5. Slå på luftprosessoren eller CO_2.
6. Prime kanalen og test for gass og vann før innsetting av GI-endoskopet. Hvis vanntrykket er lavt, forsikre deg om at vannflasken er skikkelig lukket.
7. ADVARSEL: For å forhindre krysskontaminasjon må luft/vann-kanalen alltid primes før GI-endoskopet settes inn i pasienten.
8. Hvis vannflasken må skiftes ut, må det benyttes riktig aseptisk teknikk.
9. Når prosedyren er fullført, lukk klemmen og koble ENDO SMARTCAP®-slangen fra GI-endoskopet. Slå av luftprosessoren/CO_2 når prosedyren er fullført.
10. Kasser ENDO SMARTCAP®-slangen daglig.

100141
ENDO SMARTCAP™-adapter for koloskoper i FUJINON® 530-serien

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID | IKKE FOR FLERGANGSBRUK | STERILIZE MÅ IKKE RESTERILISERES

1. Riv opp den sterile pakningen og fjern ENDO SMARTCAP™-adapteren (nr. 100141). Vær oppmerksom på at 100141 ENDO SMARTCAP™-adapteren er laget for engangsbruk. Kontroller at adapterens pakning er på plass der luft/vann-flasken skal kobles til. Inspiser koloskopets o-ringer og pakninger (luft/vann-knapp, endoskopkobling osv.) for skade. Skadde komponenter kan føre til suboptimal ytelse for ENDO SMARTCAP™-adapteren.
2. Koble ENDO SMARTCAP™-adapteren til koloskopet. Rett inn sporene på ENDO SMARTCAP™-adapteren og pinnene på koloskopet. Tilbakeslagsventilen må peke ned. Hvis adapteren tvinges til en annen posisjon, kan koloskopet bli skadet. Vri adapteren med urviseren.
3. Fest vannflasken for luft/vann-kilden til adapteren. (Enten FUJINON® WT-2 vannflaske eller MEDIVATORS™ 100165 ENDO SMARTCAP®-slange.) Trykk slangen mot adapteren og vri med urviseren.
4. Prime kanalene og test for luft, vann og vannstrålefunksjon før innsetting av koloskopet. Hvis vanntrykket er lavt, forsikre deg om at alle vannflasker er skikkelig lukket.
5. Fest ENDOGATOR®-slangens tilbakeslagsventil skikkelig til adapterens tilbakeslagsventil.
6. Før prosedyren, aktiver fotbryteren på skyllepumpen og prime slangene og koloskopet med sterilt vann.
7. ADVARSEL: For å forhindre krysskontaminasjon må luft/vann-kanalen alltid primes før GI-endoskopet settes inn i pasienten.
8. Hvis vannflasken må skiftes ut, må det benyttes riktig aseptisk teknikk.
9. ADVARSEL: Hvis en vannstrålekontakt lekker, må den kobles fra og skiftes ut med en annen adapter. Kontakt kundeservice vedrørende den lekkende adapteren for instruksjoner om utskiftning.
10. Når prosedyren er ferdig, la adapteren være på koloskopet inntil den er i reprosesseringsrommet.
11. Kasser adapteren etter hver prosedyre. Kasser ENDO SMARTCAP®-slangen og ENDOGATOR®-slangen daglig.

ADVARSEL:
Etter bruk kan disse produktene utgjøre en mulig biologisk fare. Håndteres og kasseres i samsvar med akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale og nasjonale lover og bestemmelser.

Utilização prevista:

O tubo ENDO SMARTCAP® destina-se a ser utilizado com uma fonte de ar ou de CO_2 e/ou uma bomba, juntamente com uma fonte de água esterilizada, para fornecer ar ou CO_2 e água esterilizada a um endoscópio gastrointestinal durante procedimentos endoscópicos.

Advertências e precauções:

- Directrizes para evitar a contaminação cruzada:
    - Purgue SEMPRE o canal de ar/água antes de inserir o endoscópio gastrointestinal no doente.
    - NUNCA ligue nem volte a ligar o tubo ENDO SMARTCAP® a um endoscópio gastrointestinal que está ou tenha estado no interior do doente sem ter sido reprocessado.
    - Feche SEMPRE a mola tipo pinça antes de desligar o tubo ENDO SMARTCAP® do endoscópio gastrointestinal.
    - NUNCA desligue o processador de ar/ CO_2 com o tubo ENDO SMARTCAP® ligado a um endoscópio gastrointestinal.
    - Retire SEMPRE o colonoscópio da fonte de luz antes de retirar o adaptador do colonoscópio. (N.º 100141)
    - Descarte SEMPRE o adaptador no fim de cada procedimento. (N.º 100141)
    - NUNCA retire a válvula anti-retorno. As válvulas anti-retorno estão permanentemente ligadas ao dispositivo. (N.º 100141)
    - NUNCA utilize um produto sem válvula anti-retorno. Em caso de ausência da válvula anti-retorno, descarte o tubo completo, o adaptador e a garrafa de água. (N.º 100141)
    - NÃO REESTERILIZE NEM REPROCESSE.
- Se alguma das directrizes de prevenção mencionadas anteriormente não for cumprida, ou se existirem motivos para suspeitar de contaminação do sistema ENDO SMARTCAP®, descarte imediatamente toda a tubagem e a garrafa de água. Substitua por um novo tubo e uma garrafa de água esterilizada por abrir.
- Inspeccione SEMPRE os o-rings e as juntas dos endoscópios gastrointestinais (botão de ar/água, ligação do endoscópio, etc.) para detecção de danos. Os componentes danificados podem estar na origem da redução do desempenho do tubo ENDO SMARTCAP®.
- Não é possível garantir a esterilidade se a embalagem tiver sido aberta ou danificada. Não utilize se a embalagem ou o produto estiver danificado.
- O tubo ENDO SMARTCAP® destina-se a ser utilizado em 24 horas (descarte diariamente).
- Este produto contém DEHP (ftalato de di(2-etil-hexilo)) e pode ser nocivo para populações sensíveis (crianças e grávidas/mães a amamentar).
- Devido à curta duração de utilização e à lenta velocidade de migração do DEHP a partir de materiais percoláveis para fluidos aquosos, o risco residual de segurança química é considerado insignificante. Os riscos e benefícios de utilizar este dispositivo devem ser cuidadosamente avaliados pelo médico caso a caso.
- PRECAUÇÃO: Se for necessário substituir a garrafa de água esterilizada durante um procedimento, evite premir a válvula de ar/água. Existe o risco de ocorrência de refluxo se a válvula de ar/água for premida enquanto não existir uma garrafa de água esterilizada ligada ao tubo. Se esta situação ocorrer, substitua imediatamente o tubo.
- Contacte o Serviço de Apoio ao Cliente para obter assistência.
- As leis federais (EUA) restringem a venda deste dispositivo por um médico ou por ordem do mesmo. **℞ ONLY**

Instruções de utilização (por número de produto):

100145 / 100145U/ 100145CO2 / 100145CO2U
Tubo ENDO SMARTCAP® para endoscópios gastrointestinais OLYMPUS® das Séries 140/240, 160/260, 180/280

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO | UTILIZAÇÃO EM 24 HORAS (DESCARTAR DIARIAMENTE) | PHT DEHP CONTÉM DEHP (ftalato de di(2-etil-hexilo))

100150 / 100150U/ 100150CO2 / 100150CO2U
Tubo ENDO SMARTCAP® para endoscópios gastrointestinais OLYMPUS® das Séries 100/200, 130/230

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO | UTILIZAÇÃO EM 24 HORAS (DESCARTAR DIARIAMENTE) | PHT DEHP CONTÉM DEHP (ftalato de di(2-etil-hexilo))

1. Abra a embalagem esterilizada de abertura fácil e retire o tubo ENDO SMARTCAP®. Abra uma garrafa de água esterilizada (250 cc, 500 cc ou 1000 cc). Coloque o tubo ponderado dentro da garrafa de água esterilizada e aperte bem a tampa da garrafa para garantir que está hermeticamente fechada. Retire a etiqueta da bolsa e cole-a na garrafa de água esterilizada. Escreva a data e a hora na etiqueta.
2. NOTA: Se for utilizada uma fonte de CO_2, ligue a torneira do tubo ENDO SMARTCAP® ao tubo de CO_2. Siga as instruções do fabricante de CO_2.
3. Coloque o tubo ENDO SMARTCAP®, ligado à garrafa de água esterilizada, no suporte da garrafa de água fornecido.
4. Ligue a ponta distal do tubo ENDO SMARTCAP® ao endoscópio gastrointestinal com um impulso firme.
5. Ligue o processador de ar ou o CO_2.
6. Purgue o canal e teste o fluxo de ar e de água antes da introdução do endoscópio gastrointestinal. Se a pressão da água for baixa, certifique-se de que a garrafa de água está bem fechada.
7. ADVERTÊNCIA: Para evitar contaminação cruzada, purgue sempre o canal de ar/água antes de inserir o endoscópio gastrointestinal no doente.
8. Se necessitar de substituir a garrafa de água, utilize uma técnica asséptica adequada.
9. Depois de concluído o procedimento, feche a mola tipo pinça e desligue o tubo ENDO SMARTCAP® do endoscópio gastrointestinal. Desligue o processador de ar/CO_2 no fim do procedimento.
10. Descarte o tubo ENDO SMARTCAP® todos os dias.

100160 / 100160U/ 100150CO2 / 100150CO2U
Tubo ENDO SMARTCAP® para endoscópios gastrointestinais PENTAX®

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO | UTILIZAÇÃO EM 24 HORAS (DESCARTAR DIARIAMENTE) | PHT DEHP CONTÉM DEHP (ftalato de di(2-etil-hexilo))

1. Abra a embalagem esterilizada de abertura fácil e retire o tubo ENDO SMARTCAP®. Abra uma garrafa de água esterilizada (250 cc, 500 cc ou 1000 cc). Coloque o tubo ponderado dentro da garrafa de água esterilizada e aperte bem a tampa da garrafa para garantir que está hermeticamente fechada. Retire a etiqueta da bolsa e cole-a na garrafa de água esterilizada. Escreva a data e a hora na etiqueta.
2. Ligue o tubo com a ponta de metal do tubo ENDO SMARTCAP® ao endoscópio gastrointestinal, rodando a ponta ao mesmo tempo que empurra com firmeza.
3. NOTA: Se for utilizada uma fonte de CO_2, ligue a torneira do tubo ENDO SMARTCAP® ao tubo de CO_2. Siga as instruções do fabricante de CO_2.
4. Ligue o tubo de entrada de ar branco ao processador, rodando com firmeza até que o conector encaixe com um estalido.
5. Coloque o tubo ENDO SMARTCAP®, ligado à garrafa de água esterilizada, no suporte da garrafa de água fornecido.
6. Ligue o processador de ar ou o CO_2.
7. Purgue o canal e teste o fluxo de ar e de água antes da introdução do endoscópio gastrointestinal. Se a pressão da água for baixa, certifique-se de que a garrafa de água está bem fechada.
8. ADVERTÊNCIA: Para evitar contaminação cruzada, purgue sempre o canal de ar/água antes de inserir o endoscópio gastrointestinal no doente.
9. Se necessitar de substituir a garrafa de água, utilize uma técnica asséptica adequada.
10. Depois de concluído o procedimento, feche a mola tipo pinça e desligue o tubo ENDO SMARTCAP® do endoscópio gastrointestinal. Desligue o processador de ar/CO_2 no fim do procedimento.
11. Descarte o tubo ENDO SMARTCAP® todos os dias.

100165 / 100165U/ 100165CO2 / 100165CO2U
Tubo ENDO SMARTCAP® para endoscópios gastrointestinais FUJINON®

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO | UTILIZAÇÃO EM 24 HORAS (DESCARTAR DIARIAMENTE) | PHT DEHP CONTÉM DEHP (ftalato de di(2-etil-hexilo))

1. Abra a embalagem esterilizada de abertura fácil e retire o tubo ENDO SMARTCAP®. Abra uma garrafa de água esterilizada (250 cc, 500 cc ou 1000 cc). Coloque o tubo ponderado dentro da garrafa de água esterilizada e aperte bem a tampa da garrafa para garantir que está hermeticamente fechada. Retire a etiqueta da bolsa e cole-a na garrafa de água esterilizada. Escreva a data e a hora na etiqueta.
2. Ligue a ponta distal do tubo ENDO SMARTCAP® ao endoscópio gastrointestinal. Alinhe a ranhura do conector com o pino da parte lateral do endoscópio. Rode o conector até à posição pretendida, parando quando já estiver a exercer força excessiva.
3. Coloque o tubo ENDO SMARTCAP®, ligado à garrafa de água esterilizada, no suporte da garrafa de água fornecido.
4. NOTA: Se for utilizada uma fonte de CO_2, ligue a torneira do tubo ENDO SMARTCAP® ao tubo de CO_2. Siga as instruções do fabricante de CO_2.
5. Ligue o processador de ar ou o CO_2.
6. Purgue o canal e teste o fluxo de ar e de água antes da introdução do endoscópio gastrointestinal. Se a pressão da água for baixa, certifique-se de que a garrafa de água está bem fechada.
7. ADVERTÊNCIA: Para evitar contaminação cruzada, purgue sempre o canal de ar/água antes de inserir o endoscópio gastrointestinal no doente.
8. Se necessitar de substituir a garrafa de água, utilize uma técnica asséptica adequada.
9. Depois de concluído o procedimento, feche a mola tipo pinça e desligue o tubo ENDO SMARTCAP® do endoscópio gastrointestinal. Desligue o processador de ar/CO_2 no fim do procedimento.
10. Descarte o tubo ENDO SMARTCAP® todos os dias.

100141
Adaptador ENDO SMARTCAP™ para colonoscópios FUJINON® Série 530

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO | NÃO REUTILIZAR | STERILIZE NÃO REESTERILIZAR

1. Abra a embalagem esterilizada de abertura fácil e retire o adaptador ENDO SMARTCAP™ (n.º 100141). De notar que o adaptador ENDO SMARTCAP™ n.º 100141 destina-se apenas a uma única utilização. Certifique-se de que a junta do adaptador está no local onde será ligada a garrafa de ar/água. Inspeccione os o-rings e as juntas do colonoscópio (botão de ar/água, ligação do endoscópio, etc.) para detecção de danos. Os componentes danificados podem estar na origem da redução do desempenho do adaptador ENDO SMARTCAP™.
2. Ligue o adaptador ENDO SMARTCAP™ ao colonoscópio. Alinhe a ranhura do adaptador ENDO SMARTCAP™ com os pinos do colonoscópio. A válvula anti-retorno deve apontar para baixo. Se forçar o adaptador para a outra posição, pode danificar o colonoscópio. Rode o adaptador no sentido dos ponteiros do relógio.
3. Ligue a garrafa de água da fonte de ar/água ao adaptador. (Garrafa de água WT-2 FUJINON® ou tubo ENDO SMARTCAP® 100165 MEDIVATORS™.) Prima o conector do tubo contra o adaptador e rode no sentido dos ponteiros do relógio.
4. Purgue os canais e teste o fluxo de ar e de água e a função do jacto de água antes da introdução do colonoscópio. Se a pressão da água for baixa, certifique-se de que as garrafas de água estão bem fechadas.
5. Ligue com firmeza a válvula anti-retorno do tubo ENDOGATOR® à válvula anti-retorno do adaptador.
6. Antes do procedimento, active o pedal da bomba de irrigação e purgue o tubo e o colonoscópio com água esterilizada.
7. ADVERTÊNCIA: Para evitar contaminação cruzada, purgue sempre o canal de ar/água antes de inserir o endoscópio gastrointestinal no doente.
8. Se necessitar de substituir a garrafa de água, utilize uma técnica asséptica adequada.
9. ADVERTÊNCIA: Se o conector do jacto de água apresentar fugas, desligue-o e substitua-o por outro adaptador. Contacte o serviço de apoio ao cliente para solicitar as instruções de substituição do adaptador com fuga.
10. Depois de concluído o procedimento, mantenha o adaptador no colonoscópio até à sala de reprocessamento.
11. Descarte o adaptador no fim de cada procedimento. Descarte o tubo ENDO SMARTCAP® e o tubo ENDOGATOR® todos os dias.

ADVERTÊNCIA:
Após a utilização, estes produtos podem constituir um potencial perigo biológico. Devem ser manuseados e eliminados em conformidade com as práticas médicas comummente aceites e a legislação e regulamentação local e nacional.

Avsedd användning:
ENDO SMARTCAP® slang är avsedd att användas med luft- eller CO_2-matning och/eller pump tillsammans med matning av sterilt vatten för matning av luft eller CO_2 och sterilt vatten till ett magtarmendoskop vid procedurer med endoskop.

Varningar och försiktighetsåtgärder:
- Riktlinjer för att förhindra korskontaminering:
  - Fyll ALLTID luft/vattenkanalen innan magtarmendoskopet förs in i patienten.
  - ENDO SMARTCAP® slang får ALDRIG anslutas eller anslutas på nytt till ett magtarmendoskop som är/var inne i patienten och inte har behandlats för återanvändning.
  - Stäng ALLTID strypklämman innan du kopplar loss ENDO SMARTCAP® spolslangen från magtarmendoskopet.
  - Stäng ALDRIG av luftaggregatet/CO_2 när ENDO SMARTCAP® slangen är ansluten till ett magtarmendoskop.
  - Ta ALLTID bort kolonoskopet från ljuskällan innan adaptern tas bort från kolonoskopet. (nr. 100141)
  - Adaptern ska ALLTID kasseras efter varje procedur. (nr. 100141)
  - Ta ALDRIG bort backflödesventilen. Backflödesventiler är permanent anslutna till enheten. (nr. 100141)
  - Använd ALDRIG en produkt där backflödesventilen saknas. Om backflödesventilen saknas måste hela slangen, adaptern och vattenflaskan kasseras. (nr. 100141)
  - FÅR INTE OMSTERILISERAS ELLER BEHANDLAS FÖR ÅTERANVÄNDNING
- Om någon av riktlinjerna ovan för förebyggande åtgärder inte tillämpades, eller om det finns anledning att misstänka att ENDO SMARTCAP® systemet var förorenat, ska hela slangen och vattenflaskan genast kasseras. Byt mot en ny slang och ej öppnad steril vattenflaska.
- Kontrollera ALLTID magtarmendoskopets O-ringar och tätningar (luft/vattenknapp, endoskopanslutning, etc.) vad gäller skador. Skadade delar kan ge nedsatt funktion hos ENDO SMARTCAP® slangen.
- Innehållet garanteras inte vara sterilt om förpackningen har öppnats eller skadats. Får inte användas om förpackningen eller produkten är skadad.
- ENDO SMARTCAP® slangen är avsedd att användas 24 timmar (kasseras dagligen).
- Denna produkt innehåller DEHP (bis(2-etylhexyl)ftalat) och kan vara skadlig för känsliga populationer (barn och gravida/ammande mödrar).
- Eftersom DEHP har kort varaktighet vid användning och långsam migrationshastighet från urlakningsmaterial till vattenlösning anses den kemiska säkerhetsrisken för restmaterial vara obetydlig. En läkare måste noga bedöma för- och nackdelarna med att använda denna enhet i varje enskilt fall.
- FÖRSIKTIGHET: Om den sterila vattenflaskan behöver bytas under proceduren, tryck inte på luft/vattenventilen. Det finns risk för backflöde om luft/vattenventilen trycks ner när ingen steril vattenflaska är ansluten till slangen. Om detta inträffar ska slangen genast bytas.
- Kontakta kundservice för hjälp.
- Federal lag (USA) begränsar denna enhet till försäljning av eller på order av en läkare. ℞ ONLY

Bruksanvisning (efter produktnummer):

100145 / 100145U/ 100145CO2 / 100145CO2U
ENDO SMARTCAP® slang för magtarmendoskop i OLYMPUS®-serierna 140/240, 160/260, 180/280

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID | ANVÄNDS 24 TIMMAR (KASSERAS DAGLIGEN) | PHT DEHP INNEHÅLLER DEHP (bis(2-etylhexyl)ftalat)

100150 / 100150U/ 100150CO2 / 100150CO2U
ENDO SMARTCAP® slang för magtarmendoskop i OLYMPUS®-serierna 100/200, 130/230

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID | ANVÄNDS 24 TIMMAR (KASSERAS DAGLIGEN) | PHT DEHP INNEHÅLLER DEHP (bis(2-etylhexyl)ftalat)

1. Öppna den sterila rivförpackningen och ta ut ENDO SMARTCAP® slangen. Öppna en steril vattenflaska (250 ml, 500 ml eller 1000 ml). Släpp ner den nedtyngda slangen i den sterila vattenflaskan och dra fast flaskans lock stadigt tills det är tättslutande. Ta bort etiketten från påsen och sätt på etiketten på den sterila vattenflaskan. Skriv datum och tid på etiketten.
2. ANMÄRKNING: Om CO_2-matning används, anslut kranen för ENDO SMARTCAP® slangen till CO_2 slangen. Följ anvisningarna från CO_2-tillverkaren.
3. Placera ENDO SMARTCAP® slangen, ansluten till flaskan med sterilt vatten, i den hållare för vattenflaska som medföljer.
4. Anslut distalspetsen på ENDO SMARTCAP® slangen till magtarmendoskopet genom att trycka kraftigt.
5. Koppla på luftaggregatet eller CO_2
6. Fyll kanalen och prova om det finns luft eller vatten, innan magtarmendoskopet förs in. Om vattentrycket är lågt, kontrollera att vattenflaskan är tättslutande.
7. VARNING: Fyll alltid luft/vattenkanalen innan magtarmendoskopet förs in i patienten, för att undvika korskontaminering.
8. Om vattenflaskan behöver bytas, använd korrekt aseptisk metod.
9. När proceduren har avslutats, stäng strypklämman och koppla loss ENDO SMARTCAP® spolslangen från magtarmendoskopet. Stäng av luftaggregatet/CO_2 efter proceduren har avslutats.
10. ENDO SMARTCAP® slangen ska kasseras dagligen.

100160 / 100160U/ 100150CO2 / 100150CO2U
ENDO SMARTCAP® slang för PENTAX® magtarmendoskop

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID | ANVÄNDS 24 TIMMAR (KASSERAS DAGLIGEN) | PHT DEHP INNEHÅLLER DEHP (bis(2-etylhexyl)ftalat)

1. Öppna den sterila rivförpackningen och ta ut ENDO SMARTCAP® slangen. Öppna en steril vattenflaska (250 ml, 500 ml eller 1000 ml). Släpp ner den nedtyngda slangen i den sterila vattenflaskan och dra fast flaskans lock stadigt tills det är tättslutande. Ta bort etiketten från påsen och sätt på etiketten på den sterila vattenflaskan. Skriv datum och tid på etiketten.
2. Anslut slangen till metallspetsen på ENDO SMARTCAP® slangen i magtarmendoskopet genom att vrida spetsen samtidigt som du trycker stadigt.
3. ANMÄRKNING: Om CO_2 matning används, anslut kranen för ENDO SMARTCAP® slangen till CO_2 slangen. Följ anvisningarna från CO_2-tillverkaren.
4. Anslut den vita luftinloppsslangen till aggregatet genom att vrida stadigt tills ett klickande ljud hörs från anslutningen.
5. Placera ENDO SMARTCAP® slangen, ansluten till flaskan med sterilt vatten, i den hållare för vattenflaska som medföljer.
6. Koppla på luftaggregatet eller CO_2.
7. Fyll kanalen och prova om det finns luft eller vatten, innan magtarmendoskopet förs in. Om vattentrycket är lågt, kontrollera att vattenflaskan är tättslutande.
8. VARNING: Fyll alltid luft/vattenkanalen innan magtarmendoskopet förs in i patienten, för att undvika korskontaminering.
9. Om vattenflaskan behöver bytas, använd korrekt aseptisk metod.
10. När proceduren har avslutats, stäng strypklämman och koppla loss ENDO SMARTCAP® spolslangen från magtarmendoskopet. Stäng av luftaggregatet/CO_2 efter proceduren har avslutats.
11. ENDO SMARTCAP® slangen ska kasseras dagligen.

100165 / 100165U/ 100165CO2 / 100165CO2U
ENDO SMARTCAP® slang för FUJINON® magtarmendoskop

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID | ANVÄNDS 24 TIMMAR (KASSERAS DAGLIGEN) | PHT DEHP INNEHÅLLER DEHP (bis(2-etylhexyl)ftalat)

1. Öppna den sterila rivförpackningen och ta ut ENDO SMARTCAP® slangen. Öppna en steril vattenflaska (250 ml, 500 ml eller 1000 ml). Släpp ner den nedtyngda slangen i den sterila vattenflaskan och dra fast flaskans lock stadigt tills det är tättslutande. Ta bort etiketten från påsen och sätt på etiketten på den sterila vattenflaskan. Skriv datum och tid på etiketten.
2. Anslut distalspetsen på ENDO SMARTCAP® slangen till magtarmendoskopet. Rikta in spåret på anslutningen med sprinten på endoskopets sida. Vrid anslutningen till önskat läge. Stoppa när det tar emot.
3. Placera ENDO SMARTCAP® slangen, ansluten till flaskan med sterilt vatten, i den hållare för vattenflaska som medföljer.
4. ANMÄRKNING: Om CO_2-matning används, anslut kranen för ENDO SMARTCAP® slangen till CO_2 slangen. Följ anvisningarna från CO_2-tillverkaren.
5. Koppla på luftaggregatet eller CO_2.
6. Fyll kanalen och prova om det finns luft eller vatten, innan magtarmendoskopet förs in. Om vattentrycket är lågt, kontrollera att vattenflaskan är tättslutande.
7. VARNING: Fyll alltid luft/vattenkanalen innan magtarmendoskopet förs in i patienten, för att undvika korskontaminering.
8. Om vattenflaskan behöver bytas, använd korrekt aseptisk metod.
9. När proceduren har avslutats, stäng strypklämman och koppla loss ENDO SMARTCAP® spolslangen från magtarmendoskopet. Stäng av luftaggregatet/CO_2 efter proceduren har avslutats.
10. ENDO SMARTCAP® slangen ska kasseras dagligen.

100141
ENDO SMARTCAP® adapter för kolonoskop i FUJINON®-serien 530

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID | FÅR EJ ÅTERANVÄNDAS | STERILIZE FÅR EJ OMSTERILISERAS

1. Öppna den sterila rivförpackningen och ta ut ENDO SMARTCAP™ adaptern (nr. 100141). Lägg märke till att 100141 ENDO SMARTCAP™ adaptern är utformad för engångsbruk. Kontrollera att adapterns tätning är på rätt plats, där luft/vattenflaskan ansluts. Kontrollera kolonoskopets O-ringar och tätningar (luft/vattenknapp, endoskopanslutning, etc.) vad gäller skador. Skadade delar kan ge nedsatt funktion hos ENDO SMARTCAP™ adaptern.
2. Anslut ENDO SMARTCAP™ adaptern till kolonoskopet. Rikta in spåren på ENDO SMARTCAP™ adaptern mot sprintarna på kolonoskopet. Backflödesventilen måste vara riktad nedåt. Om adaptern tvingas på i annat läge kan kolonoskopet skadas. Vrid adaptern medurs.
3. Anslut vattenflaskan för luft/vattenmatning till adaptern. (Antingen FUJINON® WT-2 vattenflaska eller MEDIVATORS™ 100165 ENDO SMARTCAP® slang.) Tryck slangkopplingen mot adaptern och vrid medurs.
4. Fyll kanalerna och prova om det finns luft, vatten och vattenstråle framåt, innan kolonoskopet förs in. Om vattentrycket är lågt, kontrollera att alla vattenflaskor är tättslutande.
5. Anslut stadigt ENDOGATOR® slangens backflödesventil till adapterns backflödesventil.
6. Aktivera spolpumpens fotströmställare före proceduren och fyll slangen och kolonoskopet med sterilt vatten.
7. VARNING: Fyll alltid luft/vattenkanalen innan magtarmendoskopet förs in i patienten, för att undvika korskontaminering.
8. Om vattenflaskan behöver bytas, använd korrekt aseptisk metod.
9. VARNING: Om anslutningen för vattenstråle framåt läcker ska den kopplas loss och bytas mot en annan adapter. Kontakta kundservice vad gäller den läckande adaptern för att få anvisningar för byte.
10. När proceduren har avslutats, låt adaptern sitta kvar på kolonoskopet, tills det kommer till rummet för behandling för återanvändning.
11. Adaptern ska kasseras efter varje procedur. ENDO SMARTCAP® slangen och ENDOGATOR® slangen ska kasseras dagligen.

VARNING:
Efter användning kan dessa produkter utgöra en smittrisk. Hantering eller avfallshantering av produkten ska göras i enlighet med medicinsk praxis och gällande lokala, statliga och EU-lagar och bestämmelser.

Назначение:

Трубки ENDO SMARTCAP® предполагается использовать с источником воздуха или CO_2 и (или) насосом с источником стерильной воды для подачи воздуха или CO_2 и стерильной воды желудочно-кишечному эндоскопу при проведении эндоскопических процедур.

Предупреждения и меры предосторожности:

- Инструкции по профилактике перекрестной контаминации:
    - ВСЕГДА до введения пациенту эндоскопа для исследования ЖКТ сперва заполняйте канал для воздуха/воды.
    - НИКОГДА не подсоединяйте и не переподсоединяйте трубки ENDO SMARTCAP® к эндоскопу для исследований ЖКТ, который находится или находился в пациенте и не был после этого обработан.
    - ВСЕГДА закрывайте зажим перед тем как отсоединить трубку ENDO SMARTCAP® от эндоскопа для исследований ЖКТ.
    - НИКОГДА не выключайте процессор воздуха/CO_2, пока трубка ENDO SMARTCAP® прикреплена к эндоскопу для исследований ЖКТ.
    - ВСЕГДА отсоединяйте колоноскоп от источника света прежде чем снять переходник с колоноскопа. (№ 100141)
    - ВСЕГДА удаляйте в отходы переходники после каждой процедуры. (№ 100141)
    - НИКОГДА не снимайте обратный клапан. Обратные клапаны прикреплены к устройству и являются несъемными. (№ 100141)
    - НИКОГДА не используйте изделие, если обратный клапан не установлен. Если обратный клапан отсутствует, следует удалить в отходы весь комплект трубок, переходника и флакона с водой. (№ 100141)
    - ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПОВТОРНАЯ СТЕРИЛИЗАЦИЯ ИЛИ ПОВТОРНАЯ ОБРАБОТКА
- В случае несоблюдения приведенных выше профилактических указаний либо подозрения на заражение системы ENDO SMARTCAP®, немедленно удалите в отходы весь комплект трубок и флакона с водой. Замените их на новые трубки и невскрытый флакон со стерильной водой.
- ВСЕГДА проверяйте уплотнительные кольца и прокладки эндоскопов для исследования ЖКТ (кнопка воздуха/воды, соединение эндоскопа и т.д.) на наличие повреждений. Поврежденные детали могут привести к снижению производительности трубок ENDO SMARTCAP® ниже оптимального уровня.
- Стерильность не гарантируется, если упаковка была вскрыта или повреждена. Не использовать в случае повреждения упаковки или изделия.
- Трубка ENDO SMARTCAP® предназначена для использования в течение 24 часов (удаляйте в отходы ежедневно).
- Данное изделие содержит ДЭГФ (ди-(2-этилгексил)-фталат) и может причинять вред уязвимым категориям населения (детям, беременным и кормящим женщинам).
- Благодаря краткосрочности применения и малому коэффициенту перехода ДЭГФ из омываемых материалов в водный раствор угроза безопасности, обусловленная остаточным содержанием химического вещества, считается несущественной. Врач должен тщательно оценить риск и пользу от применения данного устройства в каждом отдельном случае.
- МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: Если во время процедуры необходимо заменить флакон со стерильной водой, не нажимайте на воздушный/водяной клапан. Может возникнуть риск обратного потока в случае нажатия воздушного/водяного клапана, пока к трубкам не подсоединен флакон со стерильной водой. Если это происходит, немедленно замените трубки.
- За помощью можно обращаться в службу поддержки клиентов.
- Согласно федеральному законодательству США продажа данного устройства возможна только врачу или по рецепту врача. **℞ ONLY**

Инструкции по применению (в соответствии с артикулом):

100145 / 100145U/ 100145CO2 / 100145CO2U
Трубки ENDO SMARTCAP® для ЖКТ эндоскопов серии OLYMPUS®140/240, 160/260, 180/280

STERILE EO СТЕРИЛИЗАЦИЯ С ПРИМЕНЕНИЕМ ОКИСИ ЭТИЛЕНА | ИСПОЛЬЗОВАТЬ НЕ БОЛЕЕ 24 ЧАСОВ (УДАЛЯТЬ В ОТХОДЫ ЕЖЕДНЕВНО) | PHT DEHP СОДЕРЖИТ ДЭГФ (Ди-(2-этилгексил)-фталат)

100150 / 100150U/ 100150CO2 / 100150CO2U
Трубки ENDO SMARTCAP® для ЖКТ эндоскопов серии OLYMPUS® 100/200, 130/230

STERILE EO СТЕРИЛИЗАЦИЯ С ПРИМЕНЕНИЕМ ОКИСИ ЭТИЛЕНА | ИСПОЛЬЗОВАТЬ НЕ БОЛЕЕ 24 ЧАСОВ (УДАЛЯТЬ В ОТХОДЫ ЕЖЕДНЕВНО) | PHT DEHP СОДЕРЖИТ ДЭГФ (Ди-(2-этилгексил)-фталат)

1. Вскройте стерильную упаковку и извлеките трубку ENDO SMARTCAP®. Откройте флакон со стерильной водой (250 куб.см, 500 куб.см или 1000 куб.см). Опустите взвешенную трубку во флакон со стерильной водой и плотно закрутите крышку флакона для обеспечения герметичности. Отклейте этикетку с пакета и прикрепите ее к флакону со стерильной водой. Напишите на этикетке дату и время.
2. ПРИМЕЧАНИЕ: В случае если в качестве источника используется CO_2, подсоедините запорный кран трубки ENDO SMARTCAP® к трубке CO_2. Следуйте указаниям, предоставленным изготовителем CO_2.
3. Установите трубки ENDO SMARTCAP®, соединенные с флаконом со стерильной водой, в специальный держатель флакона с водой.
4. Подсоедините дистальный наконечник трубки ENDO SMARTCAP® к ЖКТ эндоскопу, плотно его вдавив.
5. Включите процессор воздуха или CO_2
6. Перед тем как вставить эндоскоп ЖКТ, заполните канал и проверьте воздух и воду. Если давление воды низкое, убедитесь, что флакон с водой плотно закрыт.
7. ОСТОРОЖНО! Для предотвращения перекрестного заражения до введения пациенту эндоскопа для исследований ЖКТ всегда заполняйте канал для воздуха/воды.
8. Соблюдайте асептику, если нужно заменить флакон с водой.
9. После завершения процедуры, закройте зажим и отсоедините трубку ENDO SMARTCAP® от эндоскопа для исследований ЖКТ. Выключите процессор воздуха/CO_2 после завершения процедуры.
10. Ежедневно удаляйте систему трубок ENDO SMARTCAP® в отходы.

100160 / 100160U/ 100150CO2 / 100150CO2U
Трубки ENDO SMARTCAP® для ЖКТ эндоскопов PENTAX®

STERILE EO СТЕРИЛИЗАЦИЯ С ПРИМЕНЕНИЕМ ОКИСИ ЭТИЛЕНА | ИСПОЛЬЗОВАТЬ НЕ БОЛЕЕ 24 ЧАСОВ (УДАЛЯТЬ В ОТХОДЫ ЕЖЕДНЕВНО) | PHT DEHP СОДЕРЖИТ ДЭГФ (Ди-(2-этилгексил)-фталат)

1. Вскройте стерильную упаковку и извлеките трубку ENDO SMARTCAP®. Откройте флакон со стерильной водой (250 куб.см, 500 куб.см или 1000 куб.см). Опустите взвешенную трубку во флакон со стерильной водой и плотно закрутите крышку флакона для обеспечения герметичности. Отклейте этикетку с пакета и прикрепите ее к флакону со стерильной водой. Напишите на этикетке дату и время.
2. Подсоедините трубку с металлическим наконечником трубки ENDO SMARTCAP® к эндоскопу для исследований ЖКТ, плотно вдавив и повернув наконечник.
3. ПРИМЕЧАНИЕ: В случае если в качестве источника используется CO_2, подсоедините запорный кран трубки ENDO SMARTCAP® к трубке CO_2. Следуйте указаниям, предоставленным изготовителем CO_2.
4. Подсоедините белую входную воздушную трубку к процессору, плотно повернув ее до щелчка соединителя.
5. Установите трубки ENDO SMARTCAP®, соединенные с флаконом со стерильной водой, в специальный держатель флакона с водой.
6. Включите воздушный процессор или CO_2.
7. Перед тем как вставить эндоскоп ЖКТ, заполните канал и проверьте воздух и воду. Если давление воды низкое, убедитесь, что флакон с водой плотно закрыт.
8. ОСТОРОЖНО! Для предотвращения перекрестного заражения до введения пациенту эндоскопа для исследований ЖКТ всегда заполняйте канал для воздуха/воды.
9. Соблюдайте асептику, если нужно заменить флакон с водой.
10. После завершения процедуры, закройте зажим и отсоедините трубку ENDO SMARTCAP® от эндоскопа для исследований ЖКТ. Выключите процессор воздуха/CO_2 после завершения процедуры.
11. Ежедневно удаляйте систему трубок ENDO SMARTCAP® в отходы.

100165 / 100165U/ 100165CO2 / 100165CO2U
Трубки ENDO SMARTCAP® для ЖКТ эндоскопов FUJINON®

STERILE EO СТЕРИЛИЗАЦИЯ С ПРИМЕНЕНИЕМ ОКИСИ ЭТИЛЕНА | ИСПОЛЬЗОВАТЬ НЕ БОЛЕЕ 24 ЧАСОВ (УДАЛЯТЬ В ОТХОДЫ ЕЖЕДНЕВНО) | PHT DEHP СОДЕРЖИТ ДЭГФ (Ди-(2-этилгексил)-фталат)

1. Вскройте стерильную упаковку и извлеките трубку ENDO SMARTCAP®. Откройте флакон со стерильной водой (250 куб.см, 500 куб.см или 1000 куб.см). Опустите взвешенную трубку во флакон со стерильной водой и плотно закрутите крышку флакона для обеспечения герметичности. Отклейте этикетку с пакета и прикрепите ее к флакону со стерильной водой. Напишите на этикетке дату и время.
2. Подсоедините дистальный наконечник трубки ENDO SMARTCAP® к ЖКТ эндоскопу. Совместите паз на коннекторе и штырь со стороны эндоскопа. Поверните коннектор в необходимое положение; остановитесь, если требуется избыточное усилие.
3. Установите трубки ENDO SMARTCAP®, соединенные с флаконом со стерильной водой, в специальный держатель флакона с водой.
4. ПРИМЕЧАНИЕ: В случае если в качестве источника используется CO_2, подсоедините запорный кран трубки ENDO SMARTCAP® к трубке CO_2. Следуйте указаниям, предоставленным изготовителем CO_2.
5. Включите процессор воздуха или CO_2.
6. Перед тем как вставить эндоскоп ЖКТ, заполните канал и проверьте воздух и воду. Если давление воды низкое, убедитесь, что флакон с водой плотно закрыт.
7. ОСТОРОЖНО! Для предотвращения перекрестного заражения до введения пациенту эндоскопа для исследований ЖКТ всегда заполняйте канал для воздуха/воды.
8. Соблюдайте асептику, если нужно заменить флакон с водой.
9. После завершения процедуры, закройте зажим и отсоедините трубку ENDO SMARTCAP® от эндоскопа для исследований ЖКТ. Выключите процессор воздуха/CO_2 после завершения процедуры.
10. Ежедневно удаляйте систему трубок ENDO SMARTCAP® в отходы.

100141
Переходник ENDO SMARTCAP™ для колоноскопов серии FUJINON® 530

STERILE EO СТЕРИЛИЗАЦИЯ С ПРИМЕНЕНИЕМ ОКИСИ ЭТИЛЕНА | НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОВТОРНО | STERILIZE НЕ СТЕРИЛИЗОВАТЬ ПОВТОРНО

1. Вскройте стерильную упаковку и извлеките переходник ENDO SMARTCAP™ (№ 100141). Имейте в виду, что переходник ENDO SMARTCAP™ 100141 предназначен для одноразового использования. Убедитесь, что прокладка переходника установлена в место подсоединения баллона с воздухом/водой. Проверьте уплотнительные кольца и прокладки колоноскопа (кнопка воздуха/воды, соединение эндоскопа и т.д.) на наличие повреждений. Поврежденные детали могут привести к снижению производительности переходника ENDO SMARTCAP™ ниже оптимального уровня.
2. Подсоедините переходник ENDO SMARTCAP™ к колоноскопу. Совместите пазы на переходнике ENDO SMARTCAP™ относительно штырей колоноскопа. Обратный клапан должен быть направлен вниз; включение переходника в другом положении может повредить колоноскоп. Поверните переходник по часовой стрелке.
3. Прикрепите к переходнику флакон с водой в качестве источника воздуха/воды. (Флакон с водой FUJINON® WT-2 или трубка MEDIVATORS™ 100165 ENDO SMARTCAP®.) Прижмите соединитель трубки к адаптеру и поверните по часовой стрелке.
4. Перед тем как вставить колоноскоп, заполните каналы и проверьте функции воздуха, воды и прямой струи воды. Если давление воды низкое, убедитесь, что все флаконы с водой плотно закрыты.
5. Плотно прикрепите обратный клапан трубки ENDOGATOR® к обратному клапану переходника.
6. Перед выполнением процедуры, включите ножной переключатель ирригационного насоса и заполните трубку и колоноскоп стерильной водой.
7. ОСТОРОЖНО! Для предотвращения перекрестного заражения до введения пациенту эндоскопа для исследований ЖКТ всегда заполняйте канал для воздуха/воды.
8. Соблюдайте асептику, если нужно заменить флакон с водой.
9. ОСТОРОЖНО! Если разъем для прямой подачи струи воды протекает, отсоедините его и воспользуйтесь другим переходником. В случае протекания переходника обратитесь в службу поддержки клиентов за информацией о замене.
10. После завершения процедуры оставьте адаптер в колоноскопе, пока он не будет доставлен в помещение для обработки.
11. После каждой процедуры удаляйте в отходы переходник. Ежедневно удаляйте в отходы трубку ENDO SMARTCAP® и трубку ENDOGATOR®.

ОСТОРОЖНО!
После использования эти изделия могут представлять биологическую опасность. Обращайтесь с ними и удаляйте их в отходы согласно принятой медицинской практике и применимым местным, региональным и федеральным законам и правилам.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company